

**PAN AL POR MAYOR**

Vendemos pan al por mayor a Tiendas y Restaurantes.

**MEXICANTOWN BAKERY**

313.554.0001  
4300 W. Vernor Hwy  
Detroit, MI 48209  
www.mexicantown.com

PAÑADERIA MEXICANA

Valuable Coupons Inside!

**Gratis!**

www.laprensatoledo.com

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

Diciembre 22, 2004 Spanglish Weekly/Semanal 20 Páginas Vol. 36, No. 15

Quest for immigration reform includes posada, page 3

## Taquería El Nacimiento



### Mexican Restaurant

W e l c o m e !

Hours:  
Mon-Thur: 9AM-12AM  
Fri & Sat: 9AM-3AM  
Sun: 9AM-12AM

Carry-Out  
Phone: 313.554.1790  
7400 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

- Jugos/Tepache
- Tacos
- Aguas
- Mojarra Frita
- Tortas
- Tostadas
- Caldos
- Mariscos
- Carne a la Parrilla
- Burritos
- Pollo Dorado
- Licuados
- Quesadillas
- Pozole
- Carne de Puerco en salsa verde
- Breakfast Super Burro

¡Bienvenidos  
**Raza!**



Our Gift to You!  
2 Great Locations!

**Cleveland Community Insurance Agency**

6602 Detroit Ave. 216-961-4600  
9805 Denison Ave. 216-961-9999.

Nationwide Mutual Insurance Company and Affiliated Companies Home Office: Columbus, OH 43215-2220

Se habla español!

**GRAND OPENING!**



5377 W. Erie Ave. Center  
Lorain, 44052

across from Community Health Partners West- hospital



**NOW OPEN!**

Hours:  
Mon- Thurs. 11:00AM-10:00PM  
Fri. 11:00AM-10:30PM  
Sat. Noon-10:30PM  
Sun. Noon-9:00PM

128 Sheffield Center  
Lorain OH 44055  
(440) 233-4509



Savannah Alicia Serratos with her mother, Yvonne Ramos, and Friendly Center Youth Programs Manager, Andreanna Rivera—see story on page 9.

**¡Feliz Navidad!**

### DENTRO:

NCLR's Yzaguirre to retire after 30 yr.....2

ACLU sues over INS sweeps.....3

Movie Review: Spanglish.....6

Deportes.....7

Lottery Results.....7

Sopa de Letras.....7

Horoscope.....9

Events.....12

Mija Magazine.....14

Cleveland's Internat'l Celebration.....15

Classifieds.....16-19

### Actos de fe y caridad después del horror de homicidios

by Teodosio Feliciano, Reportero y Fotógrafo de La Prensa

Durante el funeral de Rebecca Cordoves este pasado sábado, 18 de diciembre, en la Iglesia Sinai, (Continúa en la p. 15)



### Breves:

**Yushchenko envenenado con poderosa dioxina, dice científico**  
Por EMMA ROSS

LONDRES (AP): El científico que hizo un análisis de sangre del candidato presidencial ucraniano Viktor Yushchenko dijo el viernes que el líder opositor fue envenenado con TCDD, la dioxina más peligrosa que se conoce.

Abraham Brouwer, profesor de toxicología ambiental en la Universidad Libre de Amsterdam, informó a The Associated Press que la dioxina era TCDD, ingrediente básico del Agente Naranja, un defoliante que causó toda clase de problemas de salud entre pobladores vietnamitas y veteranos de Estados Unidos en la guerra de Vietnam.

Los exámenes, realizados por Brouwer en los laboratorios BioDetection (Continúa en la p. 4)



**SAN MARCOS CORPORATION**

San Marcos Tienda Mexicana Mexican Products  
(517) 266-9417  
1235 E. Breecher Street  
Adrian, Michigan 49221

**3 Kings Dance**

La Prensa, La Onda Salsata, Letitia 89, 101, and El Centro Presenta

Roberto Casala's Band  
Musica, Food, Drink, and More!

8:00pm's Place in The Park

**Tinta con sabor**

Proudly Serving Our Readers since 1989

**3 Kings Dance, Jan. 8, 2005, 8:00PM-Midnight, Lorain, 440-213-7329**

HD Charlys Family Restaurant, 3312 Glendale Ave., Toledo • 419-382-1115 • Try our Mexican Breakfast!

## Latino U.S. civil rights leader ends 30-year term, says culture has changed

By LYNN BREZOSKY  
Associated Press Writer

McALLEN, Texas (AP): Sitting in a hotel lobby in the Mexican border town of McAllen, Raul Yzaguirre marveled at the urbanization of what was once a somnolent center of cattle ranches and citrus groves.

Now, symbols of affluence—golf courses, luxury cars and gated developments—mix with the shantytowns of the newest immigrants. And businesses no longer ignore the spending power of the more than 80 percent Hispanic population.

"The culture has changed," said Yzaguirre, president of the National Council of La Raza (NCLR). "I mean, to walk into HEB (A Texas-based supermarket chain) and feel like you're in México is pretty profound. You walked into HEB when I was growing up and it felt like every other U.S. chain. They've adapted. They've Mexicanized their products and services."

When he steps down from a 30-year term as president this month, Yzaguirre will leave the nation's largest Latino civil rights nonprofit organization with 35,000 members and a budget of \$28 million.

When he took over the group in 1974, it had no

money and a squabbling staff.

U.S. Rep. Ruben Hinojosa, a Democrat who represents the district where Yzaguirre grew up, said once a somnolent center of cattle ranches and citrus groves together.

"Mexican-Americans, Puerto Ricans, Cuban Americans ... Many of us consider Raul to have been able to break down the barriers that separated the diverse populations for two or three decades," he said.

Yzaguirre grew up in San Juan, a small town just outside McAllen. Each time he came home from the group's offices in Washington D.C., Yzaguirre said he was reminded of how far Mexican-Americans have come.

His grandfather narrowly escaped lynching when his job kept him out past the Texas Rangers' curfew. Even in Yzaguirre's own childhood, things were segregated, often by signs that read, "No Mexicans Allowed."

Yzaguirre left the Rio Grande Valley on a Greyhound bus after high school and joined the Air Force.

Like Latino veterans before him, he returned home to see a disconnect between how Latinos served their country and how the country treated them. He headed east, determined he would



Raul Yzaguirre with Baldemar Velásquez, 2003

make Latinos more viable in Washington, D.C.

He helped launch NOMAS, the National Organization for Mexican American Services, which evolved into NCLR. Later, the group became a client of Yzaguirre's consulting firm—the nation's first, and at the time largest, Latino management consulting firm. He was then asked to run NCLR.

The term "la raza," he said, is often misunderstood. The phrase comes from Mexican intellectual Jose Vasconcelos, who in 1925 wrote of "la raza cosmica," meaning the "cosmic race."

"We're Caucasian. We're Arab. We're Jew. We're African and we're Asian, Native American. So we celebrate our mestizos, our mixing, our blending of cultures," Yzaguirre said. "Some extremists have tried to say we're 'the race,' and, of course, the real definition is totally the opposite. It's an inclusive term."

Over the years, the group's clout grew, and

Yzaguirre's office walls are lined with photographs of him with U.S. presidents dating back to Jimmy Carter.

In the 1990s, the NCLR helped restore \$20 billion worth of benefits to legal immigrants under welfare reform. It has established 100 charter schools. Its housing network puts 1,000 families a year in their own homes. There is a lending arm that controls about \$160 million a year.

Despite living with Parkinson's disease, the 65-year-old Yzaguirre won't completely give up his activism.

He is in demand as a lecturer at universities and is weighing an offer to become an adjunct professor. The father of six—and grandfather of six—also plans to write a book about the NCLR and his life's work.

Janet Murguía, who served as deputy director of legislative affairs for President Clinton, will take over for Yzaguirre on Jan. 1.

## Prop. 200 supporters file motion to intervene in lawsuit

By ANANDA SHOREY  
Associated Press Writer



PHOENIX (AP), Dec. 14: A group supporting a voter-approved initiative aimed at keeping illegal immigrants from obtaining some government services filed a motion in U.S. District Court in Tucson to be allowed to help defend the measure.

An attorney for Protect Arizona Now filed the motion Monday to intervene in the lawsuit the Mexican American Legal Defense and Educational Fund filed Nov. 30.

MALDEF's suit argues that Proposition 200 is unconstitutional because it usurps the federal government's power over immigration and naturalization.

Protect Arizona Now's director, Kathy McKee, said the group filed the motion because they don't trust the state will adequately defend the measure.

"We don't want to take a chance with this because this lawsuit is so frivolous," McKee said Tuesday.

Proposition 200 requires proof of immigration status when obtaining certain government services and proof of citizenship when registering to vote. Government workers who don't report illegal immigrants who try to get benefits could also face jail time and a fine.

Gov. Janet Napolitano and Secretary of State Jan Brewer "will not vigorously—certainly not adequately, and probably not even half-heartedly—defend Proposition 200 in this lawsuit," the motion stated.

Napolitano, who didn't support the measure,

signed a proclamation last week putting it into effect.

"The governor has made it clear time and time again that she will fully defend and fully implement the law now that it has been approved by the voters," said Jeanine L'Ecuyer, Napolitano's spokeswoman.

Attorney General Terry Goddard opposed passage of the initiative but said he would vigorously defend it in court.

Goddard's office filed a motion Monday with a federal judge urging him to approve enactment of the initiative voters approved Nov. 2, saying efforts to block it were without merit.

Another group—Yes on Proposition 200—previously asked to be allowed to help defend the measure from MALDEF's challenge, arguing that the state may not mount a vigorous defense.

Implementation of it provisions on public services are still prohibited pending a Dec. 22 hearing in Tucson.

Danny Ortega, an attorney representing MALDEF, said he isn't concerned about the latest attempt to intervene in the lawsuit.

"We're challenging Proposition 200 on its merits and the merits don't change on account of who gets into the lawsuit and who doesn't," Ortega said. "We believe we have a very solid case."

### La Prensa Newspaper Staff

*Culturás Publications, Inc.*  
Rebecca McQueen  
Carla Soto  
Pepe Caudillo  
Alan Abrams  
Ramiro Burr  
Fletcher Word  
Wendy Cuellar  
Elisea Alvarado O'Donnell  
Monica Morales  
Jennifer Retholtz  
Rico  
Carla Soto  
Holly Gonzáles  
Wally Rodela/Rick Keel

*Publisher*  
Business Manager  
Entertainment Editor  
North Carolina Correspondent  
Senior News Correspondent  
Nat'l Music Correspondent  
Senior Staff Writer, 419.242.7744  
Staff Writer  
Staff Writer  
UT Correspondent  
Graphics Manager & Webmaster  
Cacographer & Sales  
Sales Representative  
Sales Representative  
Distribution

#### Culturás Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604  
• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: 419.241.5774

• **DEADLINE: MONDAY AT 11:00AM** •

**SALES: 419.870.6565**

• E-mail: [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)

• **web site: [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)** •

Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each

Member of Newsfinder, an affiliate with AP  
Copyrighted by Culturás Publications, Inc. 2004

### La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Sales Representatives:  
Detroit MI 48209 Carla Soto & Rico **313.729.4435**

We accept: Discover, Visa, & MC



Happy Holidays!



#### La Prensa's Special Monthly Edition for the Mature Advisor, Southfield MI

La Prensa publishes a special monthly issue, in addition to its weekly, as part of the Mature Advisor, with 25,000 copies being printed and distributed in the Michigan counties of Oakland, Wayne, and Macomb, during the first week of each month.

La Prensa welcomes supplementing the superb publication of Mature Advisor, and welcomes its readers to digest its contents. Some articles will be in Spanish, but the majority are in English, with Spanish lessons and others articles of interest.

Likewise Mature Advisor supplements La Prensa the first week of each month. Both La Prensa and the Mature Advisor can be viewed on line at [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com) and [www.matureadvisor.com](http://www.matureadvisor.com), respectively. The advertising rates for these special issues differ. Call 313-729-4435 for questions or comments or email [laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com).

#### La Prensa Lorain & Cleveland Staff

Roberta M. Rosa - Reportera  
Teodosio Feliciano - Reportero & Fotógrafo  
RICO - Fotógrafo  
**VENTAS:**  
Rubén Torres Lorain Field Representative  
**440.320.8221**  
Teodosio Feliciano Cleveland Field Representative  
**216.252-7773 ext. 2**

#### Culturás Publications, Inc., d.b.a.

**La Prensa Newspaper**  
199 N. Leavitt Road,  
Amherst, OH 44001  
Lorain County Office  
Professional Building,  
Ste. 201  
[laprensa1@yahoo.com](mailto:laprensa1@yahoo.com)  
[www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)

## Quest for U.S. immigration reform includes "la caravan posada"

By Rico de La Prensa

Immigration reform is a pressing issue. Even the U.S. president sees the need for it. At least, that is what Bush advocated in January, in September, and, again, just after his re-election in November.

Bush has recommended a restructuring of the U.S. immigration system, including granting legal status to the estimated ten million undocumented workers now in the U.S. and, further, offering temporary work visas, valid for three to six years.

His pledges did not deal with what happens after the expiration of the visas and whether or not any of the visa holders would be eligible to remain in the country or become legal residents.

The Farm Labor Organizing Committee (FLOC) and numerous Latino ministries have made immigration reform one of their top priorities, as exemplified by their *la caravan posada* of last Thursday, with sojourns to the offices of U.S. Senator George Voinovich, U.S. Mike DeWine, and U.S. Representative Mary Kaptur in Toledo, and U.S. Representative Paul Gillmor in Tiffin, OH.

### History of posadas

Posadas are popular every

December in Latino communities around the world.

*Posada* in Spanish means "lodging or shelter." *Posada* celebrations are held from December 16 to December 24, to commemorate Mary and Joseph's cold and difficult journey from Nazareth to Bethlehem in search of shelter—*posadas* pay homage to this journey, which culminated in the birth of Jesus.

On these nights, fiestas are held in a home or church, with food, drink, y *dulces para los niños*. Often, a child, dressed as an angel, leads a procession, followed by children that are dressed as, or carrying figures of, Mary and Joseph.

Everyone sings while slowly walking and carrying candles. When the shelter is reached, the group divides. One half remains outside and begs for shelter from the other half, now inside. The doors are then opened, the religious part of the celebration ends, and the fun begins, often ending in the breaking of a *piñata*.

### The immigration reform posada

In last week's FLOC/Latino Ministries *caravan posada*, many were garbed in traditional *La Posada* cel-

ebration wear. Reciting scripture and *gritos*, they addressed representatives of the elected officials.

At the downtown Toledo office of U.S. Congresswoman Marcy Kaptur, Theresa Castellanos Morris welcomed this Christian caucus. The entire dialogue was in Spanish.

Morris thanked the flock and informed them that she would advise the congresswoman, but that "Congresswoman Kaptur is already a strong believer in immigration reform and migrant workers' rights."

*La caravan posada* included: FLOC's Beatriz Maya, Linda Parra, Cirilo Guardiola, Rafael Santiago Cruz, Arturo Gutiérrez, and Sesario Durán; Padre Richard Notter (SS. Peter and Paul Parish); Pastor José Rosario (Iglesia Nueva Vida); Pastor Juan Ozuna (Iglesia de Dios de La Profesía); and Pastor Alberto Martínez (Good Shepherd Baptist Church).

### Good Friday pleadings

For their cause, last April, the ministers of immigration reform met at FLOC Headquarters in South Toledo. The assemblage included: Pastor Moises Rodríguez (Assemblies of God Evangelist Church), Misael Mayorga (Hispanic Ministry of the Toledo Catholic Diocese), Father Richard Notter, Pastor Martínez, Francisco Carrillo (St.



The Caravan Posada: Theresa Castellanos Morris, an aide to U.S. Congresswoman Marcy Kaptur (OH-9), listens to the Ministry/FLOC Posada concerning Navidad greetings and immigration reform. L-R are: Morris, Arturo Gutiérrez, Linda Parra, Sesario Durán, and Beatriz Maya, at the offices of Marcy Kaptur.

Paul Catholic Church in Norwalk OH), Pastor Josue Rodríguez (Iglesia Nueva Vida Methodist Church in Lorain and Toledo OH), Pastor Juan Ozuna, Joyce McCauley (Interfaith Justice and Peace Center), Sister Sharon Havelak (Sisters of St. Francis), and Baldemar Velásquez (president of FLOC).

They asked that prayer and fast be held on Good Friday in support of immigration reform, proclaiming that the U.S. was founded on Christian principles, dictating that every person be treated with respect and dignity.

All stress the importance of having laws that protected undocumented workers' jobs, job renewal and transfer, and minimum wage—

these were included messages in an address given by Velásquez at Bowling Green State University on December 8.

In that speech, titled *Latino Immigrants: the New Civil Rights Movement in the United States*, Velásquez traced his background as a migrant farmworker in Texas and *el norte*, the history of FLOC, and its historic agreement with the Mt. Olive Pickle Company and North Carolina Growers Association, signed on September 16.

Why historic? It marked the first time in U.S. history that temporary guest workers, laboring in the U.S. under the federally sponsored H2A program, have organized to win union protections and work guarantees.

This group, represented by FLOC, "is over 8,000 workers," said Velásquez.

According to Velásquez, "After we signed the contract, over 1,500 grievances were filed within a two-month period; none went two weeks without being resolved.

"But we still have much work to be done, including creating an office in Monterrey, México, which is part of our agreement."

### Vin Devers, Inc. contributes to FLOC

Last Monday, the Vin Devers car dealership in Toledo, Ohio contributed to the cause by donating \$2,500 to FLOC for its purchase of needed computers.

"We are very thankful for this support," said Velásquez. "¡Hasta La Victoria!"



Vin Devers car dealership presenting a check for \$2,500 to FLOC: L-R are Dan García, Ramón Pérez, & Efraim Moreno of Vin Devers with Baldemar Velásquez, Tom Devers, & Paul Devers.

## ACLU sues for access to records on immigration sweeps

LOS ANGELES (AP), Dec. 16: A lawsuit by the American Civil Liberties Union seeks access to public records involving the arrests last summer of more than 400 illegal immigrants in Riverside and San Bernardino counties.

In June, a small group of Temecula-based Border Patrol agents set off a panic among immigrants by beginning to patrol and arrest people in cities far north of the border, including Corona and Ontario.

The next month, the ACLU filed a Freedom of Information Act request seeking information about whether the Border Patrol was acting lawfully. The organization asked for details about the people involved and their interactions with the Border Patrol, methods

used during the sweeps, records of involvement by local and state law enforcement, and communications approving the patrols.

Legally, the agency had 20 days to respond. It did not answer until September, when the U.S. Customs and Border Protection wrote back to say it could not process requests "on a timely basis" because of a large number of requests and limited resources. The letter did not say if or when the records would be released.

"As a result of Customs and Border Protection's violation of its duties under the Freedom of Information Act (FOIA), the public's wide-ranging questions about the raids of June 2004—including why the raids occurred, whether they were in fact authorized, and whether people's constitutional rights were violated—

remain unanswered," ACLU staff attorney Ranjana Natarajan wrote.

Border Patrol officials did not respond to phone calls requesting comment.

When word of the patrols spread in June, some residents in heavily Hispanic neighborhoods said they were afraid to go out in public and denounced the stops as racial profiling. Agents said that the deportations were routine and that the arrests resulted from consensual conversations between agents and members of the public.

In late June, Undersecretary of Homeland Security Asa Hutchinson told members of Congress from Southern California that the arrests were legal but violated policy because they were done without authorization from headquarters.



### Las 10 reglas básicas del PROGRAMA PAISANO

1. Lleva tus identificaciones y las de tu familia para que te permitan la entrada a territorio nacional, tales como pasaporte y/o matrícula consular.
2. Si llevas tu auto, recuerda que tienes que sacar tu permiso, ya sea en uno de los consulados o en la frontera, los requisitos son comprobante de residencia, título de propiedad, registro vigente o factura de compra. Para mayor información contacta: [www.banjercito.com.mx](http://www.banjercito.com.mx) o al teléfono 01 800 201 8542 (En México)
3. Te sugerimos con tiempo, solicites tu permiso para llevar tu carro a México. Lo puedes hacer en el Consulado de Chicago. Puedes solicitar una cita por teléfono. O bien, hacer el trámite directamente en las ciudades de la frontera. En este caso, prepárate para un trámite que puede durar dos horas.
4. Recuerda que a la hora de regresar a Estados Unidos debes regresar el permiso de internación por la frontera que entraste. Actualmente ya no se están recibiendo los permisos en los consulados; si no lo haces puedes ser sujeto a multas.
5. Puedes pasar tus cosas personales, dentro de ello está incluido: cámara fotográfica, binocular, un celular, etc. Para mayor información [www.aduanas.gob.mx](http://www.aduanas.gob.mx) o al teléfono 1888 594 3372.
6. Si llevas exceso de equipaje decláralo, es mejor y te evitarás sanciones y/o multas.
7. No podrás llevar a México armas de fuego, cartuchos, cargadores, explosivos, drogas, narcóticos, etc., si te llegan a detener con estas mercancías podrás permanecer en la cárcel de entre 5 a 30 años.
8. Nunca confíes y evita los coyotes o personas que te quieran ayudar, ya que la mayoría de estas personas solo te roban y no resuelven tu problema.
9. Procura llevar mapas para llegar a tu destino final, ten en cuenta que la mayoría de las carreteras de México son de cobro y procura siempre llevar moneda nacional.
10. Si sufres de maltrato por parte de las autoridades denúncialos a la brevedad y procura memorizar sus nombres, de que dependencia son y el número de placa. Para mayor información [www.funcionpublica.gob.mx](http://www.funcionpublica.gob.mx)

PROGRAMA PAISANO  
 Numero gratuito en ESTADOS UNIDOS: 1 877 210-9469 / [atencionpaisano@inami.gob.mx](mailto:atencionpaisano@inami.gob.mx)  
 Sitio en Internet: [www.paisano.gob.mx](http://www.paisano.gob.mx)  
**CONSULADO DE MÉXICO EN DETROIT**  
 (313) 964-4515, 17, 32, 34 / [consulmexmichoh@sre.gob.mx](mailto:consulmexmichoh@sre.gob.mx)  
 Sitio en Internet: [www.sre.gob.mx/detroit](http://www.sre.gob.mx/detroit)

**Breves:**

(Continuación de p. 1)

Systems, de Amsterdam, también indicaron que la sangre de Yushchenko contenía 100.000 unidades de dioxina, la segunda concentración más grande jamás registrada en un organismo humano.

"Es un solo producto químico, no una mezcla", dijo Brouwer. "Eso nos indica que es imposible que haya sido producido por el organismo, debido a su pureza".

Yushchenko, que enfrenta al primer ministro Viktor Yanukovych en una repetición de la segunda ronda de las elecciones presidenciales el 26 de diciembre, enfermó luego de cenar con el jefe del servicio de seguridad de Ucrania, Ihor Smeshko, y con su lugarteniente, Volodymyr Satsyuk, el 5 de septiembre. Yushchenko se quejó de fuertes dolores de cabeza tres horas después de la cena, y al día siguiente comenzó a sufrir de agudos dolores estomacales.

Unas tres semanas después de sus primeros síntomas, Yushchenko

sufró una desfiguración del rostro, una de las características del envenenamiento con dioxina.

Yushchenko declaró el jueves a la AP que estaba convencido de que lo envenenaron durante la cena del 5 de septiembre.

"Fue un plan de asesinato político, preparado por las autoridades", señaló el líder opositor.

La cena "fue el único sitio donde ningún miembro de mi equipo estaba presente y nadie adoptó precauciones en relación a la comida", indicó.

Médicos en Viena, donde Yushchenko fue sometido a tratamiento, confirmaron la semana pasada que el dirigente político había sido envenenado.

**Perú aún sin decidir candidatura de Paniagua a la OEA**

BELOHORIZONTE(AP): Perú aún no decide si presentará oficialmente la candidatura del ex presidente Valentín Paniagua a la secretaria general de la OEA, aseguró el mandatario peruano, Alejandro Toledo.

Paniagua "es una persona muy respetada en el Perú



Mr. Yushchenko

y en el continente y es un posible candidato, pero es prematuro todavía decir qué vamos a hacer", dijo Toledo a periodistas a su llegada a esta ciudad para participar en una cumbre de Mercosur.

Dijo que era "muy respetable" los apoyos dados por Brasil y Argentina a la candidatura del ministro del Interior de Chile, José Miguel Insulza, pero que "como usted podrá entender como presidente si tengo un compatriota que postula, por respeto...apoyemos a nuestro candidato, si es que es candidato, todavía no es candidato oficial".

La secretaria general de la OEA está interinamente en manos del representante de Estados Unidos, Luigi Einaudi, desde octubre pasado luego de la renuncia del ex presidente de Costa Rica, Miguel Angel Rodríguez, bajo investigaciones por cargos de corrupción en su país.

¡Ho Ho Hola!  
¡Ho Ho Hola!  
¡Ho Ho Hola!  
¡Ho Ho Hola!  
¡Ho Ho Hola!  
¡Ho Ho Hola!  
¡Ho Ho Hola!  
¡Ho Ho Hola!



Casa Fiesta Mexican Restaurant in Oregon, Ohio wishes one and all a very Merry Christmas and Happy New Year. Casa Fiesta opened three weeks ago.



**Toledo Urban Federal Credit Union**

1339 Dorr St. Toledo, Ohio 43607  
419.255.8876 • fax 419.255.4309

12 • 12 • 12

**Christmas**

**Loans**

- Borrow up to \$1,200.00
- 12% Rate
- 12 Months\*
- \*Monthly Payment \$106.60



NCUA  
FEDERALLY INSURED UP TO \$100,000.00



There's only one Source

**GRAND OPENING**  
June 17 • 11 am - 5 pm

**THE SOURCE**  
NORTHWEST OHIO

BUSINESS OPPORTUNITIES  
EMPLOYMENT SOLUTIONS

- ...for jobs
- ...for qualified workers
- ...for education & training

1301 MONROE STREET  
419.213.JOBS  
419.213.5627



**Kevin McQueen can help secure the financial future of your business.**

Let Kevin McQueen put the resources of the Northwestern Mutual Financial Network to work for your business. From employee benefits, to the death, disability or retirement of a partner, to pension and estate planning, Kevin can call on a network of specialists dedicated to providing the expert guidance and innovative solutions to help your business meet its financial goals. Call Kevin McQueen today to arrange a free, no-obligation meeting.



Kevin S. McQueen  
Financial Representative  
Northwestern Mutual  
Financial Network - Toledo  
3950 Sunforest Court, Suite 200  
Toledo, OH 43623  
(419) 407-8656  
(419) 473-2270  
kevin.mcqueen@nmfn.com  
www.nmfn.com/toledofinancial

**Northwestern Mutual**  
FINANCIAL NETWORK®

*It's time for a Quiet Conversation.™*

05-2016 © 2004 The Northwestern Mutual Life Insurance Co., Milwaukee, WI Northwestern Mutual Financial Network is the marketing name for the sales and distribution arm of The Northwestern Mutual Life Insurance Company and its subsidiaries and affiliates. 4064-152



### Youth Opportunities Program's Tree Celebration

By Fletcher Word, La Prensa Staff Writer

Last Saturday, teens from the Youth Opportunity Program (YOP) and their siblings received gifts collected by members of eight area YMCA and JCC of Greater Toledo branches.

The Giving Tree celebration received extensive community support from members and friends of the YMCA and JCC. Over 320 young people received gifts last weekend.

In addition to the gifts provided by those who took Giving Tree requests, hundreds of dollars of unsolicited funds were received from people throughout the community to be used towards the purchase of gifts such as coats, boots, hats and other necessities for the YOP participants and families.

A good share of fun and educational toys were provided as well. One young person, Allen Thompson, who is interested in being in the music industry, received a book on how to start his own record company.

Shown above are: L-R, Becky Mendivel, Sabrina Garibaldo, Michael Cantu, and Isabel Cantu—photo by Fletcher Word of La Prensa.



Shown directly above, L-R, are: Joe Balderas (dir. of the Sofia Quintero Center), Tracy Hopkins (Youth Comm., City of Toledo), a young lad, Celeste Taylor (Head Start), Barbara Milner (Head Start), Sonia Troche (Adelante), Eva Sánchez (Adelante), Rita Martínez (Adelante), and Mario Martínez, at last Friday's annual Christmas party for deserving area children in South Toledo, hosted at the Sofia Quintero Arts and Cultural Center, along with some of the niños in attendance.

Sponsored by Ohio Tobacco Use Prevention and Control Foundation ©2004



### A 14 MILLONES DE LATINOS SE LES ESTÁ OBLIGANDO A FUMAR.

El humo de segunda mano en restaurantes y bares afecta más a los Latinos que a cualquier otro grupo. En un día de trabajo nuestros meseros, cocineros y vecinos respiran un equivalente a fumar un paquete de cigarrillos diario. De manera que estas personas pueden desarrollar cáncer de pulmón en un 34% más que un no fumador. Es hora de hacer valer los derechos de nuestra comunidad. Visite [standohio.org](http://standohio.org) para apoyar los lugares de trabajo donde no se permita fumar.

**RAMIRO BURR'S LATIN MUSIC: Experience shapes Bacilos' message**

By RAMIRO BURR



Miami-based Latin rock band Bacilos

Jorge Villamizar, the singer for Bacilos, said he wrote songs for the band's new CD "Sin Verguena" from a fresh perspective.

"I am much more mature today than I was when we released our previous album," Villamizar said in his native Spanish. "The (new) songs are more in accordance to the way I feel now as a thirtysomething guy, you know."

Bacilos' previous CD, "Caraluna," was a commercial and critical success. It fused elements of pop, rock, blues, bossa nova and more on boy-meets-girl-boy-loses-girl tunes such as "Barcelona" and "Nada." The band won a Grammy for best Latin pop album for "Caraluna," and Latin Grammys for best pop vocal album by duo or group and best tropical song for the hit "Mi Primer Millón."

"Sin Verguena," by contrast, offers commentary on social and political issues ("Sangre Americana"), cocaine wars ("La Olla") and more innocent times ("En Los '70s").

"Many of the songs in 'Caraluna' had been written years before, and I liked them very much and I respected them a lot," Villamizar said. "But right now, I feel more into what I'm singing right now."

Despite the grown-up themes, a smooth soundscape keeps it all together. The usual Bacilos tools are in full bloom, from cool vocal harmonies and crisp melodic hooks, to rocking guitars and dance

party rhythms, all spiced by the occasional horns, violins and banjos.

"Miro La Luna y Pienso en ti" is an instantly catchy tropical bolero. Listening to the lyrics, one would imagine it is a romantic ode to a wayward love, but Villamizar says there's more.

"That was the first song I ever wrote, and we finally got to record it," he said. "I wrote it in 1989, when I was 18 and I was serving in the Colombian navy. It was the first time I had been out of my home country (Ecuador). I missed my home, my friends, my mom."

"And in a way it's even myself, thinking about the person that I was then, acknowledging that there's no way back and that I had changed, that I was growing up."

Villamizar says the new album isn't necessarily a step beyond "Caraluna."

"It's hard to say, because what you're asking about - improvements in songwriting - is hard to pin down," he said. "The music is very relative, because I had implied a direction, and sometimes art has no direction in reality."

"It's just movement according to your own feelings and your gut, and so that's what we felt we were doing. And this album's a reflection of what we could do with the way we sound."

The feeling throughout is a relaxed joy. There's

the laid-back Beatlesque rhythms of "Colores Colores," a simple tune about racial unity fueled by Brazilian producer Tom Capone's sharp banjo picking. (Capone was killed in a motorcycle accident the night of the Latin Grammys in Los Angeles.)

Another highlight is "Porque Brillamos," a slow, guitar-fueled song on which Villamizar philosophically questions the intent and the limits of love.

Villamizar said the success of "Caraluna" put pressure on the band that the band did its best to ignore.

"Absolutely there was pressure. But we totally took the other turn," he said. "We know that this album is not obviously commercial. We took a lot of risks, and that was our way of avoiding trying to sound too much like 'Mi Primer Millón,' which was straight away to the point, to the bull's-eye commercial song."

*Editor's Note: Ramiro Burr covers the Latin music scene each week. Burr is also the author of "The Billboard Guide to Tejano and Regional Mexican Music," on Billboard Books. For questions or comments call Burr at (800) 555-1551, ext. 3429, or e-mail to rburr@express-news.net.*

**Movie Review: 'Spanglish'**

RATING: 3½ stars out of 4 stars [131 minutes]

By DAVID GERMAIN

AP Movie Writer

NEW YORK (AP): James L. Brooks may be the best at what he does, turning slick sitcom story lines into engaging big-screen fare.

Brooks did it with *Broadcast News* and *As Good as It Gets*, and he does it again with *Spanglish*, a culture-clash comic drama that rises above a forced scenario to present a rich, warm view of family ties both strengthening and decaying.

And as in past films, Brooks coaxes career performances from his lead players, Téa Leoni and Adam Sandler, along with a sparkling U.S. debut for Spanish actress Paz Vega and a sharp supporting role for Cloris Leachman.

The first half of *Spanglish* feels almost cloyingly contrived at times, as writer-director Brooks spins his tale of beautiful Mexican immigrant Flor (Vega) trying to live among Americans without really being touched by the culture.

Yet the film builds in emotional resonance and dramatic weight. Unlike Brooks' past sitcom flicks, *Spanglish* does not tie the action up neatly, instead leaving loose ends to ponder after the lights go up.



Paz Vega and Téa Leoni running in 'Spanglish'

Flor's daughter, Cristina (played at age 12 by Shelbie Bruce), provides voice-overs from the future that frame the story, from their crossing into the U.S. through their contentious life with the Claskys, a white, affluent Los Angeles family.

Landing a job as the Claskys housekeeper, the xenophobic Flor is initially puzzled, later aghast, over her employers' behavior, particularly that of lady of the house Deborah (Leoni).

Newly downsized from her corporate job, Deborah is an overbearing, meddling dynamo of neuroses whose authoritarian exterior conceals deep self-doubt.

Her under-appreciated hubby, John (Sandler), is an ace chef and restaurant owner who so sanely balances work and home life that he becomes mis-

erable when a four-star review sends demand through the roof at his business.

Deborah takes John for granted, harbors resentment toward her mother, Evelyn (Leachman), for a neglectful upbringing and deviously seeks to control her own two children, especially Bernice (Sarah Steele). Initially overjoyed when her mother brings home bags of cool new clothes for her, the chubby Bernice is crushed when she realizes the outfits are too small, Deborah's scheming way to encourage the girl to lose weight.

Appalled over Deborah's manipulations, Flor steps in to mother Bernice in her own way. Meanwhile, Deborah outrages Flor with her own attempts to play surrogate

(Continued on Page 7)

**LATINO SMOKERS**

**ARE YOU TIRED OF THIS BAD HABIT???**

YOU CAN QUIT



WE CAN HELP

We Provide FREE:

- Nicotine patches and gum
- One on one support
- Support Groups
- Self help information



**OPEN SUPPORT GROUPS EVERY WEDNESDAY AT 3PM AND AT 6PM**

**CALL NOW  
419-244-8440  
ask for Maria L. Tufts**

**Si Puedo!**

**S.N.G. Enterprises**

Retail & Wholesale

*Happy Holidays!*

- Men's Formal & Casual Dresswear
- Designer Clothing

- Ben Davis
- Solo
- FB County
- Religious shirts
- Body shirts
- Pachuco-style suits
- Intocable hats
- Dickies pants

- Pachuco-style hats
- Color eye contacts
- Lugz Boots
- Guayabera shirts
- Mexican wedding shirts
- Quinceañera items
- Suits/ties • KANGOL Headwear
- Belts • Sunglasses • Shoes • Boots



**Two Convenient Locations:**

**GILBRALTAR TRADE CENTER**  
15525 Racho Road  
Taylor MI 48180  
**734.287.1603**

**TOLEDO**  
Monroe Street Plaza  
5200 Monroe St.  
**419.843.9039**

**10% Off  
with this  
coupon**

### De la Hoya regresará a la división welter

SAN JUAN (AP): Luego de incursionar en la división mediana con resultados mixtos, el ex campeón Oscar de la Hoya dijo que planea mantenerse activo en el boxeo pero en el peso welter.

De la Hoya, campeón en seis divisiones, señaló que todavía no tiene definido el próximo paso en su carrera, aunque está seguro que será en las 147 libras (66 kilos).

"Obviamente, no estoy retirado para nada", expresó el estadounidense, descendiente de mexicanos, en declaraciones publicadas por el periódico El Nuevo Día del miércoles.

"De 147 a 150 (libras), ese es mi peso natural. En las 154 (súper welter) o las

160 (mediano) es casi imposible hacer algo, es muy pesado para mí", agregó.

En su última pelea, De la Hoya sufrió un revés por nócuta frente al campeón indiscutido de los pesos medianos, Bernard Hopkins.

Era apenas la segunda reyerta en ese peso del "Golden Boy", quien en su pelea anterior ganó la faja de la división mediana de la Organización Mundial de Boxeo con una apretada victoria sobre el alemán Felix Sturm.

"Las 160 libras no es mi división, para nada", indicó.

Dijo que en las próximas semanas decidirá el rumbo que sigue su carrera como boxeador, descartando la



posibilidad de enfrentarse con el puertorriqueño Félix Trinidad en una revancha de la pelea de 1999 que ganó el boricua por decisión.

De la Hoya sostuvo que no está dispuesto a subir de peso para chocar con Trinidad, quien ahora pelea en la división mediana.

"Si él (Trinidad) quiere bajar, la puerta está abierta, pero yo de subir de peso no sería muy inteligente de mi parte", comentó.

### Peñarol reclama de vuelta al colombiano Jorge Serna

MONTEVIDEO (AP): Peñarol está reclamando el regreso del goleador colombiano Jorge Serna, quien retornó a su país después de la finalización del torneo Clausura, el último del año en Uruguay, aparentemente con intenciones de no regresar, informaron el domingo directivos del club.

El presidente de Peñarol, José Pedro Damiani, dijo que Serna "tiene que volver" y recordó que "tiene contrato hasta el 30 de junio de 2005".

El futbolista llegó a Uruguay a mediados de este año y se mostró disconforme por la escasa participación que había tenido en el equipo que orientaba el técnico Diego Aguirre, quien renunció al cargo al fin de la temporada.

El nuevo entrenador del club, Fernando Morena, que asumió la semana pasada, dijo que espera contar en su equipo con el delantero colombiano.

Peñarol ya inició los entrenamientos para participar en un mini-torneo que se jugará en enero para definir al tercer club que representará a Uruguay en la Copa Libertadores de América 2005. Ya están clasificados para este torneo Danubio, campeón uruguayo, y Nacional, el subcampeón.

### San Luis se corona campeón en la primera división A

SAN LUIS, México (AP): Con un golazo de Luis Ignacio González en el último minuto de los tiempos extras, San Luis se convirtió el sábado en el campeón del torneo Apertura 2004 del fútbol mexicano en la primera división A, al imponerse 3-2 (0-1 y 3-1) al Atlético Mexiquense.

El "Gonzo" González controló el balón al borde del área bajándolo con el pecho y con un cañonazo de derecha lo envió al travesaño para que después picara unos centímetros adentro de la línea de meta.

El gol del triunfo y del campeonato cayó cuando se jugaba el minuto 120. San Luis jugó con diez elementos los últimos 33 minutos por la expulsión de José Venegas.

Mexiquense había tomado ventaja de 1-0 en el partido de ida disputado en Toluca el miércoles pasado, con un gol del brasileño Douglas Caetano, pero en la vuelta San Luis se impuso 2-1 y envió el encuentro a la extensión.

San Luis, dirigido por el experimentado entrenador chileno Carlos Reinoso, abrió el marcador a los 66 minutos, cuando con un cabezazo de Héctor Jiménez venció el lance del arquero



Oscar Mejía. Caetano igualó 1-1 el encuentro de vuelta al acertar un tiro penal a los 72 minutos, ante el lance del portero Edgar Hernández. En la jugada previa el delantero Diego de la Torre fue derribado por Venegas.

Un gol en tiro libre de Ulises González, a los 77 minutos, puso adelante 2-1 al San Luis y empató el global 2-2. González colocó el balón en un ángulo y el arquero Mejía nada pudo hacer.

"Es una bendición de dios, que nació con estos muchachos en mi casa", dijo Reinoso emocionado al final del encuentro, disputado en el estadio "Alfonso Lastras" de esta ciudad.

Unos 25.000 aficionados llenaron el estadio. San Luis jugará la final por el ascenso al término del próximo torneo de Clausura. Si sale campeón en el Clausura ascenderá directamente.

### FIFA World Rankins as of December of 2004

1 Brazil 843 pts.	8 England 752 pts.	14 Turkey 711 pts.
2 France 792 pts.	9 Portugal 747 pts.	16 Uruguay 708 pts.
3 Argentina 785 pts.	10 Italy 738 pts.	17 Japan 707 pts.
4 Czech Rep. 777	11 USA 726 pts.	18 Greece 706 pts.
5 Spain 765 pts.	12 Ireland 716 pts.	19 Germany 705 pts.
6 Netherlands 758	13 Sweden 715 pts.	20 Iran 697 pts.
7 México 753 pts.	14 Denmark 711 pts.	

### 'Spanglish'

(Continued from Page 6)

mom to the bright and earnest Cristina.

As *Spanglish* progresses, Leoni eases from shrillness to heartfelt pathos as Deborah's facade crumbles. Sandler's restrained, subtle performance is quite a surprise, while Leachman is delightful as the boozy grandma forced by circumstance to truly mother her grown daughter for the first time.

Performing largely in Spanish without subtitles, the luminous Vega beautifully crosses the language barrier, conveying Flor's fierce spirit

through her animated body language, forceful delivery and piercing expressions.

Brooks' understated dialogue packs simple but pointed observations about self-regard and interpersonal relationships:

"It's pretty wild to say something to somebody and have the other person concede the point," says John, Sandler's face registering genuine bewilderment over a little conversational triumph in a society where people don't like giving ground even when they know they're wrong.

"Lately, your low self-esteem is just good common sense," Evelyn tells her wretchedly high-strung daughter.

"Are you really that much nicer than me?" Deborah asks her husband. "Well, you don't set the bar real high," John replies.

Brooks' *Terms of Endearment* brought Academy Awards for Shirley MacLaine and Jack Nicholson and *As Good as It Gets* earned Oscars for Nicholson and Helen Hunt.

Leoni, Leachman and possibly Vega could be in the Oscar hunt for *Spanglish*, though Sandler will have to be content with decent reviews for a change. The odds that academy voters will go for the modern maestro of juvenile behavior are virtually nil.

### Give ART for the Holidays!: Available paintings, photographs and sculptures of Latino International Artists such as:

- Alicia Miner, [www.aliciaminer.com](http://www.aliciaminer.com)
- Andrea López, [www.andrealopez.com.mx](http://www.andrealopez.com.mx)
- Cristabel, [www.cristabel.org](http://www.cristabel.org)
- David Sefami, [www.geocities.com/dsefami](http://www.geocities.com/dsefami)
- Fernando Ortiz, [www.ferortiz.artroof.com](http://www.ferortiz.artroof.com)
- Gerardo Macias, [www.gerardomacias.net](http://www.gerardomacias.net)
- Guillermo Munro, [www.gmunro.com](http://www.gmunro.com)
- Laura Castaneda, [www.artte.com/lauracastaneda](http://www.artte.com/lauracastaneda)
- Marcela Welsh, [www.marcelawelsh.com](http://www.marcelawelsh.com)
- Martha Chapa, [www.marthachapa.com](http://www.marthachapa.com)
- Nora Chapa-Mendoza, [www.nmendoza.org](http://www.nmendoza.org)
- Emanuel Enriquez, [www.emmanuel-enriquez-art.com](http://www.emmanuel-enriquez-art.com)



### Sopa de Letras por Carla Soto

NAVIDAD	I N I Ñ O S O N I P A P A
REGALOS	F I E S T I N A N R E A S
CELEBRACION	I E R E G O A V O S O P A
COMIDA	C O L R F E L I I C A A N
FELICIDAD	C O L R F E L I I C A A N
FAMILIA	O R A I I R I D S E T N C
FIESTA	E R M O C N Ñ A U L S O E
SORPRESAS	E R M O C N Ñ A U L S O E
SANTA	N P A N A I O D L E E E L
PAPANOE	A R O Ñ F L D E I R I P E
NIÑODIOS	S O S E A U R A F E F A B
NIÑOS	S O S E A U R A F E F A B
ILUSION	O S A N T A A E D G N C R
	L E A I L I M A F A I O A
	A T N I Ñ O D I O S Ñ M C
	G N A S C O M I D A E I I
	E I V R E G N A N I E R O
	R Ñ I S A S E R P R O S N



### Lottery Results for Saturday, December 18, 2004

<b>OHIO</b>	
Mid-day Pick 3	8-6-1
Mid-day Pick 4	7-2-6-1
Pick 3	8-2-6
Pick 4	4-7-6-6
Rolling Cash 5	9-14-16-21-36
Super Lotto Plus	5-22-31-33-43-45 +21
Kicker	7-4-9-9-5-6
Mega Millions	16-34-38-42-47 +01 [12-17]
<b>MICHIGAN</b>	
WinFall	04-12-20-32-33-49
Fantasy 5	19-23-24-28-31
Daily 3 Eve	554
Daily 3 Mid	562
Daily 4 Eve	0110
Daily 4 Mid	4659
<b>INDIANA</b>	
Daily 3 Evening	6-9-5
Daily 4 Evening	1-7-9-2
Lucky 5 Evening	5-8-21-33-36
Hoosier Lotto	7-15-30-32-43-45
Powerball	1-25-29-30-45 PB:12, M:3
Daily 3 Middy	3-5-4
Daily 4 Middy	8-4-1-1
Lucky 5 Middy	7-15-22-24-26



Benito y Guadalupe con hijos Carlos y Victor.

**FLOC hosts annual reunion**

Last Sunday, the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) hosted its annual "End of the Year" celebration for its membership at its headquarters in Toledo.

FLOC's Linda Parra welcomed the gathering, followed by a prayer from Misael Mayorga (Hispanic Ministry of the Toledo Catholic Diocese) and musical performances by Jaime and Reynaldo (a father/son duet from Jalisco), Yvonne Ramos and her father's group, Rubén Ramos y La Familia, and Baldemar Velásquez, president of FLOC. Comida y rifa followed.



FLOC's Linda Parra con Baldemar Velásquez.



FLOC's Rafael Santiago (en el centro) con el dueto Jaime y Reynaldo de Jalisco, México. The father/son Jaime and Reynaldo, of Jalisco, México, entertained FLOC's membership last Sunday at FLOC's annual "End of the Year" celebration. FLOC has had a highly successful year, settling a 5-year old boycott against the Mt. Olive Pickle Company.

**Feliz Navidad**  
de parte de  
**FLOC**



**Sobering Iraqi Casualty Stats**

**The Human Cost of Occupation**

Though December 18, 2004

*U.S. Military Casualties in Iraq:*  
 Since war began (3-19-03): **1,304 dead**  
 Since "Mission Accomplished" speech by George W. Bush (5-1-03): 1,167 dead  
 Since capture of Saddam (12-13-03): 840 dead  
 Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 440 dead  
 U.S. Wounded: 9,844 [Est. 15,000-20,000]  
 Estimated Iraqi death toll: 30,000 to 100,000  
 [Source: www.antiwar.com]



Vice Pres. Dick Cheney

*Blissfield Bargains*

All Cars & Trucks Under \$10,000

All Makes & Models Available

Call **Hector Cordero** Today!  
 Se Habla Español  
**517.486.5500**

or Drive out and see me!  
 Only 15 minutes from Toledo!  
 417 E. Adrian St. (US 223)  
 Blissfield, Michigan

Take US 23 North to Exit 5. Turn left on US223. Go 10 miles to Blissfield. We are on the right, pass the railroad crossing.

Chrysler Employees Contact Me Today For All Your **NEW & USED** Employee Purchases



**PUBLIC NOTICE**

The City of Toledo announces the availability of federal funding

**31<sup>st</sup> Year**  
 (July 1, 2005 – June 30, 2006)  
 Community Development Block Grant (CDBG)  
 Emergency Shelter Grant (ESG)

The funding application for both programs will be made available on January 7, 2005. Immediately following each distribution, there will be a training session on completing the application and the overall funding process.

Interested nonprofit agencies and development groups for programs and/or projects are welcome to make application through this competitive process.

January 7, 2005  
 CDBG from 9:30 –11:00 a.m.  
 ESG from 2:00 –3:30 p.m.

City Council Chambers  
 One Government Center, 1<sup>st</sup> Floor  
 Downtown-Toledo

For additional information contact:  
 The Department of Economic and Community Development @ 419-245-1400



**No Rest**

by Dorothy Gutiérrez  
Santa Clara Pueblo, New Mexico

Dorothy Gutiérrez of Santa Clara Pueblo has been in the trade of making nativity sets for many years. She is noted for combining buff and polish.

Most of her figures show tunics of unpolished light brown buff. Veils and mantels are richly contrasted with polished dark brown slip.

The Infant Jesus is placed on a cradleboard, probably a reminder of Dorothy's Navajo descent. The cradleboard is not a cradle that invites lullabies. It is typical of people frequently on the move.

The cradleboard answers a practical need. It allows the mother to carry babies as comfortably as possible. Christian existence is frequently compared to a pilgrim's journey. The comparison has its origins in Jesus Christ who had no place to rest his head.

**¡Feliz Navidad!**



**To place ads in La Prensa call:**

419-870-6565  
313-729-4435  
440-320-8221  
216-252-7773, ext. 2

Phone: (313) 849-1330  
Phone: (313) 849-0194  
Fax: (313) 849-2222

*Maria International Travel*  
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico  
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

1938 Campbell Street  
Detroit, MI 48209

**PRODUCTOS NETAMENTE MEXICANOS**

¡Venga Visitenos! ¡Tienda mexicana!

**Dos Hermanos Market**

136 E. Beecher St., Adrian MI  
Tel 517.264.5126

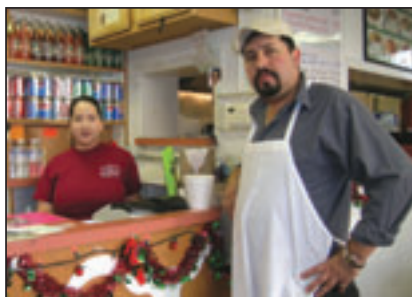
*Fines de semana:* ¡carnitas, barbacoa, y menudo (menudo: solamente los domingos). Aceptamos FOOD STAMP (Bridge Cards) también!

¡Bienvenidos! Come visit us!

**NEW YEAR'S EVE PARTY**  
@ CLUB MYSTIQUE  
\$8 COVER

-FREE CHAMPAGNE TOAST  
-DOOR PRIZES  
-FINGER FOOD PROVIDED

3122 AIRPORT HWY.  
419.382.3122



Patty Garcia & José de Jesús Gómez of Mi Tierra Taquería in Southwest Detroit wish everyone Feliz Navidad!

**Friendly Center celebrates**

By Rico de La Prensa

Friendly Center, Inc., located at 1324 N. Superior Street, Toledo, celebrated its 30<sup>th</sup> annual community Christmas celebration last Saturday, according to Andreanna Rivera, its Youth Programs Manager, who was also one of this North End agency's coordinators.

Founded in 1923 and currently directed by David J. Morris, it offers a variety of programs including domestic violence prevention and assistance (for both survivors and offenders), shelter, and counseling referrals.

The special *Navidad* program included songs sung by Toledo diva Yvonne Ramos, who sang *Let It Snow* and *O Holy Night*, and by Karen Henderson, one of its case managers.

Members of dance group *Fusion Latino*—Jesse Torrence and Anilo O'Hara—also performed.

The story of Baby Jesus was read by Melissa Wolmarth and Jamyra Dunklin.

Present were over 300 screaming *niños*, relatives, and, of course, Santa Claus, with gifts galore.

Abierto los 7 dias de 10AM a 10PM

**TAQUERÍA MI TIERRA**  
MEXICAN RESTAURANT

1310 Oakwood & Schaefer 313.551.2783  
Detroit MI 48217 José de Jesús Gómez

**Taquería A. Salazar**

**Specializing in Tamales & Tacos**

Horarios: 944 E. Beecher St.  
lunes-sáb: 7AM-8PM Adrian MI 49221  
domingos: cerrado 517.265.6477

**Weekly Horoscope**

BY SEÑORITA ANA

**ARIES: (March 21-April 20)**

You can maneuver your way around almost any problem during the week. Be very wary of making a commitment that you can't possibly keep. It is definitely not the time to seek favors or ask a loved one for forgiveness. In fact, the less you do with friends the better.

**TAURUS: (April 21 - May 21)**

It looks like your previous efforts will be recognized by a higher up this week, and this will no doubt be beneficial to you. There is a relationship that may generate friction, and although this may be irritating, don't allow it to affect your performance.

**GEMINI: (May 22 - June 21)**

There are times when nothing proceeds as planned, and this week may just be that time. Patience will be needed, as well as a sense of humor. Be very cautious and very realistic about news that may be coming from a distance. Romance is highlighted during the evenings.

**CANCER: (June 22 - July 23)**

This week will be good for organizing your ideas and trying to balance your budget—everything should go smoothly. Don't expect those around you to be cooperative, for at best they will probably be looking for a quarrel. Let family plans take top priority.

**LEO: (July 24- August 23)**

If emotions flare up around home, it's not time for discussions or momentous decisions. There may be one or two final outbursts with a loved one before any making up. Turn on your charm this week to succeed in social and romantic interests or workplace recognition.

**VIRGO: (August 24 - September 23)**

Money and financial managing will definitely take up a good part of this week. Try to focus on increasing your earnings and building up your resources. Make sure to keep away from speculation and other money risks. One of your secret goals is very close to fruition.

**LIBRA: (September 24 - October 23)**

Those around you may be a bit touchy this week, so steer clear of volatile subjects and use a diplomatic approach to all topics. Hold off on expressing any criticism. A new creative venture may possibly be in the works, one that could net you a nice cash flow.

**SCORPIO: (October 24 - November 22)**

Stay calm and serene during the week, for there may be news that could change your usual routine. Time at home will be at a premium, so enjoy your family when you can. Evenings will be pleasant and quite peaceful. A few around you will refuse to look at things positively.

**SAGITTARIUS: (November 23 - December 11)**

Hard work in the past may now be paying off in a financial reward. Communication will be very important this week, so say what you mean, and mean what you say. Try to bypass confrontations or arguments, for they are probably no win situations.

**CAPRICORN: (December 22 - January 20)**

You will have loads of self-confidence during the week, and your usual shyness will fade as you promote your personal goals and agenda. Try to avoid scenes in the workplace where tempers are short, feelings are easily hurt, and logic flies out the window.

**AQUARIUS: (January 21 - February 19)**

This will be an excellent week for communications of all kinds. Don't hesitate to display your skills, talents and creative ideas. Try to opt for some quiet time by yourself, since it may be difficult trying to deal with personal relationships and intense emotion.

**PISCES: (February 20 - March 20)**

There may be tension in your working environment, so weigh the pros and cons of getting involved in any argument. It's not your time to shine in the limelight, so be content to perform any necessary functions without any fanfare or accolades.

**IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY:** Family life will be emphasized for the next several months. During this time, examine the way family ties affect your ability to relate to your mate. Your moods have a strong impact on your love life, regardless of your marital status.

## IMMIGRATION PROBLEMS?

Preguntas o problemas de  
Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Deportation
- Visas
- Family
- Business



¡Consulta Gratis! Free Consultation  
Pregunta por Erick Reyes

### ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113 216-621-7292  
www.immigration-greencards.com 1-866-203-9388

## S.N.G. Enterprises

- Men's Formal & Casual Dresswear
- Designer Clothing

Two Convenient Locations:

GILBRALTAR

TRADE CENTER:

15525 Racho Road  
Taylor MI 48180

734.287.1603

TOLEDO:

Monroe Street Plaza  
5200 Monroe St.

419.843.9039



WRANGLER® BOTAS EXOTICAS ★ LACARTE ★ AVESTRUZ ★ ANCILO ★ SILVER JEWELRY ★ CLAY POTTERY ★ BLANKETS

**XOCHIS** MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR  
Authentic mexican hand crafts  
Artesania típica y original  
Best STYLES & PRICES on boots  
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, ropa vaquera, cintos,  
GIFT SHOP  
WRANGLER® STETSON®  
Y MUCHISIMO MAS!!

**XOCHI'S GIFT SHOP** 3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 841-6410  
WRANGLER® \$29.95  
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8  
ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS  
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

## 3 Kings Dance

La Pantomima, La Onda Cultural Latina  
85. J. J. J. J.  
Presentando  
Roberto Gossio's Band  
Music, Food, Jamboree  
And More!!!!  
@ Deluca's Place in The Park  
6075 Middle Ridge Rd.  
Lorain, Ohio  
Sat. Jan. 8th 8:00 pm-12: Midnight  
For Tickets & info: 440-213-7329

## TAQUERIA JALISCO

Mexican Restaurant  
Authentic Mexican Food

Open 7 days • 9:00AM-10:00PM  
1244 Broadway, Toledo • 419-244-4601 • Fax: 244-4602

Check Out our daily specials!  
Menudo cada dom.  
• 219 Golden Gate Plaza  
Maumee OH • 419.887.0211

## EL SALTO

AUTHENTIC MEXICAN RESTAURANT

¡El mejor servicio del Midwest!  
¡Ahora también en Detroit!  
Precios especiales para México y Latinoamérica.

(313) 297-3434 (734) 769-7929  
Detroit Ann Arbor

## link

communications group

2026 W. Central Ave.  
Toledo, Ohio 43606  
419-475-0090

**Happy Holiday!**

O Mobile PCS  
Prepaid Wireless Phone

- No Contracts
- No Credit Check
- No Monthly Bills
- No Roaming
- Everyone Approved

**FREE**

- ✓ CALLER ID
- ✓ VOICE MAIL
- ✓ LONG DISTANCE

Plan	Daytime Cost	Daytime Minutes	Plan	Daytime Cost	Daytime Minutes
	\$39.99	300		\$79.99	800
	\$59.00	500		\$99.00	1100
	\$69.00	700		\$129.00	2000

## Un Centro Completo Para La Salud De los Pies

- Inflamación del Pie
- Juanetes
- Dedos en martillo o en garra
- Espolón óseo
- Uñas Encarnadas
- Callos
- Verrugas del Pie

Robert T. Portnow, D.P.M.

¡Aparatos Ortopedicos para Pies Saludables y una Mejor Vida Garantizado!

~ El Especialista De Los Pies ~

CLEVELAND WEST 65th & Detroit 216-491-9902  
SHAKER HTS. 3691 Lee Rd. 216-491-9902  
LYNDHURST 5637 Mayfield Rd. 440-461-5900

## Latin American Treats Galore

Azucar Bakery  
6516 Lorain Ave.  
Cleveland, Ohio

216-281-7516

HOURS: Open every day.  
Mon-Sat: 7:00AM-7:00PM  
Sunday: 8:00AM-2:00PM

Azucar Bakery  
LATIN INTERNATIONAL BAKERY  
216-281-7516 6516

Holiday Pies and Desserts!

## NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER

María E. Ruvalcaba

Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St.  
Monroe MI 48162  
Phone (734) 241-3317  
Fax (734) 241-3326  
Cell (734) 915-7006

Email: nuevobilingual@dundec.net

**M&M PRODUCTIONS**  
**PRESENTS**  
**NEW YEARS DANCE**  
**Friday, December 31, 2004**  
**8PM - 2AM**

**MAXIMO**  
**& D.J. Lady Di**

At The Lenawee County Fairgrounds  
 602 Dean St, Adrian, MI 49221 doors open at 7PM  
**Tickets \$15 on Sale at Cancun Restaurant & Mi Mexican Store**  
**Or \$20 at the door B.Y.O.B. Cans Only!** Free Party Favors for the first 150 people!!

For more info. call 517-263-0221 or 419-283-1495

**CAMINO REAL**  
**Mexican Restaurant**  
*"Highly Recommended" by La Prensa*

**Honest Homemade Mexican Food**

Enjoy our Margaritas at **Two convenient locations:**  
**West Toledo:** Sylvania & Douglas [music, 6:00-9:00PM, every night but Wednesday]  
**Oregon:** 2022 Woodville Rd. [music on Wed. & Thur., 6:00-9:00PM]

419.472.0700 Toledo      419.693.6695 Oregon

**TAQUERIA**  
  
**NUESTRA FAMILIA**  
**MEXICAN RESTAURANT**  
 Lunch Special every day ~ Lunche Especial, lunes-viernes

**\$2.95**  
**11:00AM to 3:00PM**

Hours/Horarios: 7620 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209  
 M-F (l-v): 8:00AM to 11:00PM  
 Sat/sáb-Sun (d): 8:00AM to 12:00AM **313.842.5668**

**¡Feliz Navidad!**

**Taqueria Mi Pueblo Mexican Restaurant**

THE MEXICAN COMMUNITY IS GROWING. TRY ONE OF THE BEST NEW RESTAURANTS!  
*Best of Detroit 2002-2003*

OPEN: Sunday-Thursday 9AM - 11PM  
 Friday-Saturday 9AM - 12 Midnight

**7278 Dix. • Detroit, MI 48209**  
**(313) 841-3315 • Fax # (313) 841-3015**

**From I-94**  
 Exit #212A Livernois  
 Take Livernois south to W. Vernor west (right) stay to the right merge onto DIX. *MiPueblo is on the right!*

**From I-75**  
 Exit #46 Livernois - Take Dragoon West to W. Vernor west (left) stay to the right merge onto DIX. *MiPueblo is on the right!*

**Bailes y La Música**

**By Rico**  
**OHIO:**  
**Toledo:**  
 Argonne Hall, 43 E. Central Ave., bailes every Sat., \$5 cover. 419.254.0000.  
 Club Mystique, 3122 Airport Hwy. w/salsa, merengue, hip hop; DJ on Thur. (Ladies night), Fri. (mas Tejano), & Sat. (Latina); no cover before 10:00PM; 419.704.5108.  
 Las Palmas, 3247 Stickney Ave; Live bands most Fri. & Sat.; call 419.283.3016 or 419.244.9821 for details.

**Lorain:**  
 Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino, 9:00 P M - 2:30 A M; 440.989.1422.

**MICHIGAN:**  
**Detroit:**  
 Detour Lounge, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313.849.0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment; 313.995.4938.

Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 248.756.4821. www.danceindetroit.com.

Los Galanes, 3362 Bagley St., every Friday and Saturday, Latino music; 313.554.4444.

Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8 p.m. with free dance lessons at 8:15 p.m.; 21 and over; proper attire; 586.254.0560.

Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.

Ypsilanti: Club Metro, 2275 Ellsworth Street; Friday is salsa, merengue, bochata night; Sun. is Mexican night with The Best in música latina with DJ Miguel, 9:00PM-2:00AM. Must be 18 years of age or older. Call: 734.434.0800.

**Have entertainment? Call Rico at: 419.870.6565 or 313.729.4435, or fax to: 419.241.5774, or email to: laprensa1@yahoo.com.**

**Spanish Church Services**

**OHIO:**  
**Toledo:**  
 Evangelical Assemblies of God, 705 Lodge, Toledo, Ohio 43609. Pastor Moses Rodriguez. Mier., 7:00 p.m. Dom., 11:00 a.m. 419-385-6418

**Principe de Paz Hispanic Lutheran Church**  
 1607 East 31st Street Lorain OH 44055

**Cleveland, OH:**  
**Iglesia Nueva Vida**  
 2327 Holmden Ave. Cleveland OH 44109. Rev. José Reyes. Serv. culto: mier. 8:00PM vier. 8:00PM dom. 11:00AM 216-741-0390 216-322-0002

**Iglesia Bautista El Buen Pastor**  
 521 Spencer Road Toledo, Ohio 43609. Rev. Dr. Alberto Martínez Berna Aguilar, Youth Pastor Mier., 6:00 p.m. Sab., 6:00 p.m. Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m. 419-381-2648

**Iglesia Nueva Vida**  
 2025 Airport Hwy Toledo, Ohio 43609. Pastor Titular: Josué Rodríguez. Pastor Asociado: José Rosario. Servicio de adoración: Domingos 12:30 p.m. 419-382-0954

**La Primera Iglesia Bautista**  
 628 Elm Street corner of Elm & Erie Toledo, Ohio 43604. Pastor Titular: J. Truett Fogle. Escuela dominical: 10:00 a.m. Culto de adoración: 11:00 a.m. Los cultos son bilingüe. Bible studies: Sat. 10:00AM 419-241-1546

**SS. Peter & Paul**  
 728 Guadalupe Street Toledo, Ohio 43609. Fr. Richard Notter. Dom., 12:00 p.m. [en español] 419-241-5822

**Lorain:**  
**Sacred Heart Chapel**  
 4301 Pearl Ave. Lorain OH. Rev. William A. Thaden. Sister Theresa Stegman, Sister Elisea Bonano. 440-277-7231. Dom., 8:00AM, 10:00AM, & Noon. Lun., jueves, vier. 9:30AM Mier., 6:30PM Sab., 6:00PM

**House of Praise International Church**  
 4321 Elyria Ave. Lorain OH 44055. Pastor Gilbert & Eileen Silva. 440-233-6433. Dom., 9 & 10:30AM [Eng.] Dom., 12:30PM [Spanish] Dom., 1:30PM Mar. & Jue., 7:00PM

**La Iglesia de Dios, Inc.**  
 Rev. Angel L. Rivera. 3115 Elyria Ave. Lorain OH 44052. 440-244-3415

**Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**  
 940 West Fifth Street Lorain OH 44052. Pastor Luis A. Morales. 440-288-8810. Dom., 1:00PM: Predicación Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

**Primera Iglesia Hispana de Monroe**  
 Alianza Cristiana y Misionera. Pastor Jesse Morales. 317 E. Front St. Monroe, Michigan 48161. 734-848-4271

**Primera Iglesia Bautista Hispana**  
 3495 Livermois Street Detroit, Michigan 48210. Pastor Titular: Carlos Liese. Pastor Asociado: Eli Garza. Estudio Bíblico: Mier., 7:00 p.m. Escuela Dominical: 10:00 a.m. Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m. 313-894-7755

**Nueva Creación United Methodist Church**  
 270 Waterman St. Detroit MI. Services: Juev. at 7:00 p.m. & dom. a 5:30 p.m.

**Dovin Funeral Home**  
**Porque nos interesamos por Uds...**  
 2701 Elyria Ave. Lorain OH 44055. 440-245-5118. www.dovinfuneralhome.com

**SPANGLISH RADIO PROGRAMS**

**Ohio:**  
**LatinoMix WJZE 97.3FM, The Fox** with **Carla, Tony Rios, and Rico Pico**. Toledo, OH. domingo, 8:00PM to 10:00PM. 419-240-1230. latinomix973@yahoo.com  
**WNZN 89.1FM La Ona Cultural Latina** Lorain, OH. Lun-vier., 9:00AM-5:00PM  
**BGU 88.1 FM, La Unica with Freddy Gutiérrez, Andres Alvarez, Maribel, & Geraldo Rosales** Bowling Green, OH. dom., 9:00AM to 2:00PM. 419-372-2826

**WFOB 1430 AM with Freddy G** Fostoria, sábado, 4-6 p.m. & con **Sylvester Duran** Dom., 8:30 to 10:00AM  
**WLCF 88.3 FM** Findlay, OH. viernes, 6:00 to 9:00PM  
**WCSB 89.3 FM LA PREFERIDA** Lilly Corona Moreno Cleveland, OH. Jueves, 7:00-9:00PM. 216-687-3515. lapreferidawcsb@yahoo.com

**Michigan:**  
**WKMK 1440 AM La Explosiva "La que se escribe con rojo"** con **Batman y Paquita de la Vernor** Detroit, MI. lunes a sab., 3:00PM to 6:00PM. lunes a viernes, 5:00AM to 7:00AM

**WCAR 1090 AM** Detroit, MI. sábado, noon to 5:00PM. dom., noon to 4:00PM  
**WDR 90.9 FM Caribe Serenade** Detroit, MI. Ozzie Rivera. sábado. 6:30 to 8:30PM  
**WLEN 103.9 FM** Adrian, MI. domingo, 1:00 to 4:30PM  
**WQTE 95.3 FM with Lady Di** Adrian, MI. dom., 3:00 to 8:00PM. 517-265-9500  
**WIBM 1450AM** Jackson, MI. dom., 10:00AM-Noon. 517-787-0020

**Editor's Note:**  
 Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or fax to 419.241.5774, or call 419.870.6565 or 313.729.4035. Gracias! There is no charge to be included on our list.

**Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!**  
 419-704-2773

**Oficial/Promotor de Préstamos**  
 Se busca un oficial/promotor de préstamos o profesional de bienes raíces bilingüe con experiencia para tiempo completo. Tenemos gran ambiente, la mejor tecnología, contactos para dar seguimiento y beneficios. Una oportunidad excelente para trabajo en una compañía pequeña. Llame a Chris al teléfono 440.989.9200 o fax 440.989.9203.

**ALL LENDERS MORTGAGE**

**Walter Martens Funeral Director**  
*Walter Martens & Sons*  
**FUNERAL HOME**  
 IF you feel called to bereavement ministry, call us!  
**216.281.7111**  
 9811 Denison Avenue businessmartens@aol.com  
 Cleveland OH 44102-4693 www.martensfuneralhome.com

**Las 10 reglas básicas del PROGRAMA PAISANO**

- Llevar tus identificaciones y las de tu familia para que te permitan la entrada a territorio nacional, tales como pasaporte u/o matrícula consular.
- Si llevas tu auto, recuerda que tienes que sacar tu permiso, ya sea en uno de los consulados o en la frontera, los requisitos son comprobante de residencia, título de propiedad, registro vigente o factura de compra. Para mayor información contacta: [www.banjerico.com.mx](http://www.banjerico.com.mx) o al teléfono 01 800 201 8542 (En México)
- Te sugerimos con tiempo, solicites tu permiso para llevar tu carro a México. Lo puedes hacer en el Consulado de Chicago. Puedes solicitar una cita por teléfono. O bien, hacer el trámite directamente en las ciudades de la frontera. En este caso, prepárate para un trámite que puede durar dos horas.
- Recuerda que a la hora de regresar a Estados Unidos debes regresar el permiso de internación por la frontera que entraste. Actualmente ya no se están recibiendo los permisos en los consulados; si no lo haces puedes ser sujeto a multas.
- Puedes pasar tus cosas personales, dentro de ello esta incluido: cámara fotográfica, binocular, un celular, etc. Para mayor información [www.aduana.gov.mx](http://www.aduana.gov.mx) o al teléfono 1888 594 3372.
- Si llevas exceso de equipaje déclaralo, es mejor y te evitarás sanciones y/o multas.
- No podrás llevar a México armas de fuego, cartuchos, cargadores, explosivos, drogas, narcóticos, etc., si te llegan a detener con estas mercancías podrás permanecer en la cárcel de entre 5 a 30 años.
- Nunca confíes y evita los coyotes o personas que te quieran ayudar, ya que la mayoría de estas personas solo te roban y no resuelven tu problema.
- Procura llevar mapas para llegar a tu destino final, ten en cuenta que la mayoría de las carreteras de México son de cobro y procura siempre llevar moneda nacional.
- Si sufres de maltrato por parte de las autoridades denuncialos a la brevedad y procura memorizar sus nombres, de que dependencia son y el número de placa. Para mayor información [www.funcionpublica.gov.mx](http://www.funcionpublica.gov.mx)

**PROGRAMA PAISANO**  
 Numero gratuito en ESTADOS UNIDOS: 1 877 210-9469 / atencionpaisano@inami.gov.mx  
 Sitio en Internet: [www.paisano.gov.mx](http://www.paisano.gov.mx)  
**CONSULADO DE MÉXICO EN DETROIT**  
 (313) 964-4515, 17, 32, 34 / consulmexmich@sr.gov.mx  
 Sitio en Internet: [www.sre.gov.mx/detroit](http://www.sre.gov.mx/detroit)

**LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:**

Dec. 25, 9:00PM-1:00AM: *Guerra Christmas Dance* at the Lenawee Co. Fairgrounds, Adrian MI; music by the *Bad Boys, Augustine Burciaga*, y más. Tickets are \$12 in advance and \$15 at the door. 517-265-5035.

Dec. 31, *New Years Dance*, at the Lenawee Co. Fairgrounds with music by *Maximo and DJ Lady Di*; \$15 in advance and \$20 at the door. Tickets on sale at Taquería Cancun in Adrian and Mi Mexican Store in Toledo. 517-263-0221 and 419-283-1495. BYOB cans only. Free party favors for the first 150 people.

Jan. 7, 2005: *Three Kings Day Celebration* (Fiesta de Reyes), at the West Park Party Center, 3553 West 130th (off Lorain Ave.), Cleveland OH; sponsored by the Hispanic Business Association of Cleveland; music by *Grupo Fuego*, with buffet dinner; \$15 in advance and \$20 at the door. RSVP by Jan. 3 by calling 216-281-4422.

Jan. 8, 2005: *Three Kings Day Celebration* in Toledo, sponsored by *Club Taino*. Roofers Union Hall Local 134, 4652 Lewis Ave., Toledo; Puerto Rican comida from 6:00 to 7:30PM. Music by *Invasión Secreta*. Club Taino will present its annual Three Kings play, written this year by Sonia Troche, executive director of Adelante, Inc. \$20 for singles and \$35 for couples. Children under 12 gratis. 419-385-1150 (María) or 419-930-2515 (Carmen). Public invited. BYOB.

Jan. 8, 2005: *Three Kings Dance*; music by *Roberto Ocasio's* band with special recognition of Roberto Ocasio. Music, food, art, silent auction, y más; at Delucas Place in the Park, 6075 Middle Ridge Rd., Lorain OH; 440-213-7329.

Mar. 5, 2005: The University of Toledo's Latino Student Union's (LSU's) annual Scholarship Baile with the *Hometown Boys* performing.

[Any listings? Contact Rico at 419-870-6565 or 313-729-4435, or Teo Feliciano for Cleveland events at 216-252-7773 (ext. 2), or email to laprensa1@yahoo.com. Always call ahead before going to any event for last minute changes or cancellations.]

**Police recover JFK artifacts in drug raid, including Jack Ruby's**

DALLAS (AP): Authorities found a card bearing Jack Ruby's fingerprints, Bonnie and Clyde autopsy photos and other police-related memorabilia during a drug raid at an apartment.

Police found the memorabilia in Michael Roppolo's apartment in a raid on March 24, 2003. Roppolo was convicted of drug possession in November last year and received a five-year probationary sentence.

He told authorities that

a relative who used to work for the police department gave him the materials.

It's unclear whether Ruby's prints were taken after he shot accused presidential assassin Lee Harvey Oswald, or whether the fingerprint card was made in an earlier arrest.

Police also found a photo inventory of Oswald's belongings, which were seized from his rooming house on the day of the assassination.

Police say items related to the assassination of John



F. Kennedy appear to be authentic and apparently were taken from police archives several decades ago. They are to be included in a new police headquarters museum.

**AVON**

**Shop or Sell,**  
Need extra income?  
Make the call that can change your life.  
Representatives needed.  
Only \$15.00 to start.

Call **Sanya**,  
419-242-4416, Ind.  
Sales Rep.

Email:  
srtajczak@sbcglobal.net

Se habla español

**AGENCIA DE VIAJES MEXICO TRAVEL AGENCY**  
Loyalty Rewards  
7149 W. Vernor Hwy.  
Detroit, MI 48209  
Tel: 313-841-8134  
Fax: 313-841-9425

*¡Feliz Navidad!  
¡Prospero Año Nuevo!*

**NOTICE TO OUR READERS:**

We ask La Prensa readers to send bio's of their parents or grandparents—*gente* over 80 years young—along with a digital photo. La Prensa will publish an edited bio and photo in future La Prensa issues, when space permits. Have a special someone? Someone celebrating a quinceañera, wedding, anniversary, or birthday? La Prensa could use these digital photos and bios too! Subject, again, to space and editing.

Please make all submissions only by e-mail to laprensa1@yahoo.com.



**Club Taino Puertorriqueño  
8th Annual Celebración del Día de Reyes**

Saturday, January 8, 2005  
Roofers Union Hall Local 134  
4652 Lewis Avenue, Toledo, OH  
Time: 6:00 p.m. to Midnight

Dinner: 6:00 to 7:30  
Live Music by "Invasión Secreta"

Mini-Theatre  
Puerto Rican Cuisine  
Donation \$20/single - \$35/couples  
Children 12 & under Free

For Information contact Maria at (419) 385-1150 or Carmen at (419) 930-2515

R.S.V.P. requested for children attending

Public Invited - B.Y.O.B.

**Nationwide Insurance**  
Robert V. Gay, Jr. Insurance Agency Inc.



Nationwide Está De su Lado.

440-277-7000

2835 Pearl Ave.  
Lorain, Ohio

Se habla español.

**ISLA MUSIC**  
Santa Clara  
CD's Cassettes Jewelry Music Accessories  
Music Instruments Accessories Guitars  
Bongos Harmonicas & Much More  
Tel: (216) 687-1997  
Fax: (216) 687-9197  
3078 West 25th Street  
Cleveland, Ohio 44113

**MATTRESS CITY & MORE**  
JORGE GONZALEZ  
1940 AIRPORT HWY, TOLEDO, OH 43609  
419.382.7278 FAX 419.382.7300

**COSI's Bridal Extravaganza**  
Friday, January 14, 2005, 6-10 pm

See what COSI's After Dark Rental program has to offer as well as other featured caterers, travel planners, photographers and disc jockeys. A great start for planning a Wedding, Bar/Bat Mitzvah, Quinceañera or Company parties! Enjoy music, food & giveaways.



FREE with reservations by December 23, 2004, \$5 at the door

Call 419.244.COSI ext. 280 for rental information or reservations.

COSI is a nonprofit organization providing educational and Community programming

419.244.COSI • downtown toledo • www.cositoledo.org



Marisa Gonzalez

"La Chula"

**DJ SERVICE**  
Norteño, Cumbia,  
Salsa, Merengue  
and Tejano music.

419-788-1904

chulayes@yahoo.com

Phone: (313) 849-1330  
Phone: (313) 849-0194  
Fax: (313) 849-2222

Maria International Travel  
Agencia de Viajes

Servicio de autobus a diferentes partes de Mexico  
Horas: l-v: 10AM-7PM; sab: 10AM-6PM; dom: 11AM-3PM

1938 Campbell Street  
Detroit, MI 48209

**The Restaurant El Diamante**  
Especializing in Latin Food

2998 W. 25th St.  
Cleveland, Ohio 44113

Lora Santiago  
(216) 685-9550

## Behind The Housekeeper's Diary

By Roberta M. Rosa, La Prensa Staff Writer

Lisa Alvarado is a poet, performer, and installation artist, focusing on identity, spirit, and the body.

She is the founder of *La Onda Negra Press* and the author of *Reclamo* and *The Housekeeper's Diary*. The latter book of poetry became a play.

Alvarado is also the recipient of grants from the Department of Cultural Affairs, The NEA, and the Ragdale Foundation.

Alvarado has been writing and performing since 1995, but it wasn't until 2000, that she mounted her first one-woman show, *The Housekeeper's Diary*, which deals with her experiences as a domestic for one of Chicago's wealthiest families.

It premiered in Washington, D.C., in 2001, as a co-production with Sol y Soul and Gala Hispanic Theater. In March of 2002, it had its successful Chicago premiere.

What has inspired her into performing arts and writing is her passion for honoring her ancestors and not being able to ignore the feeling inside that compels her to communicate.

When I heard just the title of *The Housekeeper's Diary*,

I think of a pissed-off, all-knowing, quiet woman. Since Lisa was a housekeeper before, I asked her if the stereotypes and images portrayed by Hollywood about Latinas being either cleaning ladies/domestic, correct?

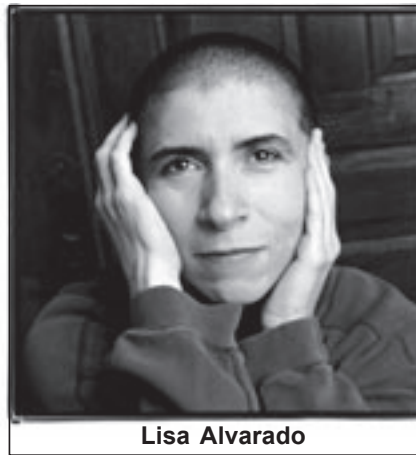
"Well, in a nutshell, the dominant culture doesn't understand the strength, the courage and the determination it has taken, and still continues to take, for our mothers, aunts, and grandmothers to come here, to seek work, to work hard day in and day out, doing those things that someone else doesn't want to do," replied Alvarado.

Her shows capture a major Latina following and what she writes and speaks about are universally felt in different cultures.

"I believe that audiences of color have the deepest connection with what I do," said Alvarado.

Her poems and shows that impact the reader/audience more are somewhat difficult to determine. If it is a LGBT audience, she thinks erotica is received most enthusiastically.

"In communities of color, both straight and gay, I think *The Housekeeper's Diary* resonates because so many of



Lisa Alvarado

us have mothers, aunts, and grandmothers, who cleaned houses for other people. Student groups, youth groups, all have different reactions to the work and that's exciting," exclaimed Alvarado.

Alvarado recently signed a contract with New American Library/Penguin Books concerning *SisterChicas*, which is a coming-of-age novel written by Alvarado with Ann Hagman-Cardinal and Jane Alberdeston Coralín.

*SisterChicas* is set in Chicago, and follows three Latina friends and their passage from adolescence into Latinahood. The novel also explores the evolution of traditional roles in Latino families and the emergence of these

three young women as they stake their claim in more than one world.

Each author writes her own character, with the points of view alternating from chapter to chapter. This is one book I will read!

Alvarado is one Latina with *mucha paciencia*. She was scheduled to be in/on our June 2004 electronic edition but you all know how this summer melted us away. The great thing about this is that Lisa is here now in our 3rd issue of *Mija Magazine*, so let's go! You can contact Lisa Alvarado by visiting her online at [www.lisaalvarado.net](http://www.lisaalvarado.net).

And now for *Mija Magazine's* golden, concluding question: "Can you share some words of wisdom to our *Mija* audience that may want to follow in your footsteps someday?"

"*Mujeres, hermanas*—we come from generation upon generation of ancestors who built temples, who healed, who danced, who sang, who plotted the path of the stars. We have greatness in us, waiting to be born, greatness that is being born in every moment," concluded Alvarado.

## Mija's Message

Felicidades everyone! Here is the chilling, yet caliente, 3rd Issue of *Mija Magazine*. May I say, putting this site together is getting pretty difficult...but I can hang. As of today, *Mija Magazine* has received over 7,200 visitors to the site...we keep growing baby! I would like to thank all of you that enjoyed our last issue and as always keep writing and spreading the word. Peace and have a great New Year.

In this issue at [www.mijamagazine.com](http://www.mijamagazine.com):

Viva La Timbalera!/Jessica Rodríguez, Emerging Mijas/Cheryl Quintana Leader President, Founder of INDIVISION.

Ladies Night and Latina Hollywood/Gabriela Tagliavini inspires on and off the big screen.

Mijas on Stage/Doreen Montalvo's Hot debut album "Volvere."

Salsarican /Les Rivera interviews salsa Brenda Ramos.

The Mija behind the "Racket"/Only 14 years old, Patricia Rodríguez stars in her own inspired movie. *The Housekeeper's Diary*/Poet/Performer, Lisa Alvarado.

Stop Ignoring Dark-skinned Latina/os/An open letter to Latino Media...a must read.

Besame Cosmetics/Gabriela Hernández makes Latina faces stand out.

Ask the Life Coach/Answering questions will never be the same.

Column of the Americas/Our Role Model Nation.

Mijas in Color/The Gender Connection by Sillia Hurst. Cooking con Clotilde/Keep your cocina warm this winter.

Staying Alive Is Killing Me!/Written by Mary Helen Ponce.

Poet Jackie Madrigal /La Virgen de Guadalupe/ Liberation of my Lips/Frida.

Libros/Books/Meet Maria Guardado, an author at 14! Trip from México/A short story by Tere Avila.

Sinceremente,

Roberta M. Rosa  
CEO/Founder  
Mija Magazine © 2004



Editors Note: *Mija Magazine*, the premier online magazine for Latinas, will appear in part in *La Prensa* on a weekly basis, courtesy of CEO/Founder, Roberta M. Rosa. Additional articles can be found at [www.mijamagazine.com](http://www.mijamagazine.com).

**If it has anything to do**

**We can help.**

See us for

- Home Loans
- Debt Consolidation Loans
- Car Loans
- Totally Free Checking\*
- Savings Plans
- Investments

Visit us at  
**2850 Pearl Avenue**  
or any of our other  
**20 office locations!**

**440-989-3348**

\*Customer pays for checks. Member FDIC.

**Lozada Restaurant**

We specialize in all Spanish Dishes & Seafood Salads  
Serving Cleveland Since 1974

Mon. Thru Thurs.: 10 a.m. - 10 p.m.  
Fridays and Saturdays: 10 a.m. - 10 p.m.  
Closed Sundays

Santos Lozada 1909 West 25th St., Cleveland, Ohio  
Telephone: (216) 621-2954  
FAX: (216) 621-3110

**Centro de actividades Horizon**

El Futuro del cuidado de tu hijo

Dale a tu hijo y a tu familia un **Head Start** afortunado!

Nosotros estamos ofreciendo **Head Start Plus** en los condados de Lorain y Cuyahoga. Si calificas para que te cuiden tus hijos, tu calificas para **Head Start Plus**.

**Head Start Plus ofrece:**

- ✓ Día Completo- programas para todo el año.
- ✓ Comidas incluidas
- ✓ Clases pequeñas para mas atención de maestros a tus hijos
- ✓ Los mejores programas de Educación
- ✓ Valoración y Protección para tus hijos
- ✓ Dias de Campo y viajes
- ✓ Alta Calidad de cuidado prescolar para familias trabajadoras
- ✓ \$50 dolares de credito cuando traigas este anuncio\*
- ✓ Becas disponibles por tiempo limitado

\*Restricciones para nuevas familias aplicantes

**LOCACIONES**

<b>SOUTHSIDE CENTER</b> 2450 y 28th St Lorain, Ohio 440-277-0808	<b>CENTRAL LORAIN CENTER</b> 205 W. 14th St. Lorain, Ohio 440-244-2833	<b>ALLEN CENTER</b> 300 N. Aber Rd. Lorain, Ohio 440-366-8847	<b>SOUTH ELYRIA CENTER</b> 104 Loudon Court Elyria, Ohio 440-322-3409	<b>NORTH OLMSTED CENTER</b> 4001 David Dr. North Olmstead, OH 440-734-KIDS
---	---	--	--	---

**Ticket Sale Venues for 3 Kings Baile in Lorain: Jan. 8, 2005, 8PM-Midnight, at DeLucas Place in the Park with Roberto Ocasio's Band and DJ Willie D.**

**Lorain**  
Puerto Rican Home  
Roman's Grocery  
The Famous Corner  
**Cleveland**  
Isla Music  
3070 W. 25 St.  
Nike International  
Courier, Inc  
12600 Lorain Ave.  
**Berea**  
Nuevo Alcapulco  
804 Front St.  
**Lakewood**  
El Tango Taquería  
14224 Madison Ave.  
**North Olmsted**  
Nuevo Alcapulco Rest  
24409 Lorain Rd.



Pallbearers at the funeral of Rebecca Cordoves at Iglesia Sinai in Cleveland—photos by Teo Feliciano.

## Actos de fe y caridad después del horror de homicidios

(Continued from Page 1)

su esposo, Francisco; su mamá, Norma Vargas y su pastor, el Rev. José Marrero, predicaron sobre la salvación en Cristo y la vida eterna del alma de la difunta.

Rebecca tenía tan solo 21 años cuando un balazo le quitó la vida el lunes 13 de diciembre durante un robo en Tony's Deli, una bodega en el vecindario más hispano de Cleveland. Ella entró a comprar una leche de fórmula para su bebe, Samantha, de cinco semanas de nacida.

Tres ladrones entraron detrás de ella y exigieron dinero del cajero, Jorge Santiago. Inexplicablemente, uno de ellos disparó al Sr. Santiago matándole mientras Jorge trataba de abrir la caja y siguieron disparando—hasta matar a Rebecca tratando de escapar hacia afuera de la tienda. Reportes indican que los difuntos murieron de balas de diferentes pistolas.

Los atacantes huyeron y hasta el tope de publicación la policía no los ha capturado. El departamento policial de Cleveland ha ofrecido recompensa de \$2,000 para información que ayude a detener y condenar cualesquiera de los atacantes.

Francisco con su hija Stephanie, que tiene un año de edad, encontró a Rebecca muerta en el mismo sitio donde la había dejado pocos minutos antes. Samantha estaba segura en el auto durante esto.

Hizo frío el día de la ceremonia para despedir los

restos de Rebecca, ocurrió una semana antes de la Navidad. Dentro de la iglesia no hacía tanto frío como afuera, pero las más de setenta y cinco personas que asistieron se mantuvieron abrigados.

Nadie se molestó por el frío—todos sentían el calor del amor de Dios y por una joven quien era una madre, una esposa, una hija y una amiga perdida a todos.

En el ataúd al frente al altar, Rebecca parecía más una frágil y delicada niña en vez de la esposa y madre de dos que fuese el día de su muerte.

Irónicamente, la Iglesia Sinai queda al cruzar la calle de donde Rebecca trágicamente encontró su muerte, en la esquina de Scranton y Meyer. El servicio incluyó lecturas de la Biblia, himnos y elogios por el Rev. Marrero, Francisco y la mamá de Rebecca. Los himnos fueron acompañados por guitarra eléctrica y tambores.

Durante los dos días anteriores, allí mismo fue donde más de mil personas pasaron a ver el cadáver y dar sus pésames a la familia. Además de los miembros de la familia, vinieron personas del vecindario y de otras partes de la ciudad. Las violentas muertes captaron la atención de la comunidad mayormente por la tragedia de la muerte de la joven madre dejando huérfanas tan jovencitas.

“La gente tiene mucho coraje en este momento”, dijo asambleísta municipal Nelson Cintron. “Estamos tratando de ofrecer servicios a la familia. Pero, estoy muy orgulloso de Cleveland y cómo la

comunidad se ha unido para apoyar las familias de las víctimas”.

Dos días después de los asesinatos, Clark Metro Development Corporation, un grupo sin fines de lucro para el desarrollo económico del vecindario, abrió una cuenta en el *usbank* para cubrir los gastos fúnebres. Donativos se aceptan en cualquier sucursal de *usbank* para el fondo *Cordoves/Santiago Memorial Fund*. Llame a Clark Metro Development al teléfono 216.741.9500 para más información.

Steve Kruger, Director de Clark Metro dijo, “La comunidad ha sido muy generosa con sus donativos. Hemos recibido dinero hasta de California”.

Francisco, que trabaja empacando vegetales, esta muy agradecido de la ayuda. Él se preocupa por sus niñas que quedaron sin su mamá. Él quiere verlas terminar escuela superior y seguir hasta la universidad.

De acuerdo a James Craciun, director de la funeraria que lleva su apellido, “Le dije a Francisco que íbamos hacer los arreglos sin crear una cuenta, solo aceptaríamos lo que puedan pagar por los donativos”. Añadió Craciun, “Todos de la comunidad debemos ayudar. Hay que preocuparse de todos no solamente de los que tienen dinero”.

De acuerdo a reportes, Jorge Santiago, el cajero asesinado junto a Rebecca, tenía 36 años de edad, era divorciado y vivía en un apartamento arriba de la

tienda. De acuerdo a Kruger, un hermano y otros familiares de Santiago venían desde la Florida y otros estados del sur el sábado para asistir al velorio y acompañar al difunto a su entierro en Puerto Rico.

Familiares, amigos y otros de la comunidad también se han reunido al frente de Tony's Deli para conmemorar las muertes, orar por los difuntos y por la captura de los asesinos. Hubo vigiliass el miércoles, 15 y domingo, 19. A las 5:30 de la tarde del domingo, veintisiete personas de diversas iglesias, grupos comunitarios y nacionalidades enfrentaron temperatura de 15 grados, viento congelador y nieve se reunieron en el sitio de los asesinatos para orar y cantar himnos en memoria de los difuntos, para sus familias, y para la paz y seguridad en las vidas de los que viven allí.

Muchas personas han dejado velas, flores, y juguetes al frente de la tienda en memoria de los difuntos, especialmente Rebecca.

La tienda no ha abierto para ventas desde el día del doble homicidio. Pero, esta tragedia como nada antes sí ha movido la gente más cerca uno al otro y a Dios.

### Acts of faith and charity follow horrific homicides by Teodosio Feliciano, La Prensa Staff Writer

During Rebecca Cordoves' funeral at Iglesia Sinai, this past Saturday, December 18<sup>th</sup>, her husband, Francisco; mother, Norma Vargas; and pastor, Rev. José Marrero, preached of the salvation in Christ and the eternal repose of Rebecca's soul.

Rebecca was only 21 years old when a bullet tragically took her life on Monday, the thirteenth of December, during a robbery at Tony's Deli, a grocery store in the mostly Latino neighborhood of Cleveland. She had gone in to buy formula for her five-week-old hija, Samantha.

Three gunmen came in immediately after she did and demanded money from the cashier, Jorge Santiago. Inexplicably, one gunman shot Santiago, killing him instantly, as Jorge was trying to open the cash register, and then more bullets flew—one killing Rebecca outside the store. Ballistic reports indicate that the victims were shot by different handguns.

The robbers fled, but by publication deadline, their identities had not yet been determined. The Cleveland Police Dept. has offered a \$2,000 reward for information leading to the arrest and conviction of any of the killers.

Francisco and their one-year old daughter, Stephanie, found Rebecca dead at the very spot they had dropped her off a few minutes earlier.

The day of the service to lay Rebecca to rest was very cold. The inside of the church was not as cold as the outside, but enough so that the more than seventy-five people in attendance kept their coats on to stay warm.

But the church was then kindled with love for the Lord

and for a young woman, who was a wife, a daughter, and a friend.

In the coffin at the altar, Rebecca's body looked more like that of a frail and delicate child than the adult wife and mother that she had become.

The service included Bible readings, hymns and eulogies by Rev. Marrero, Francisco, and Norma. The hymns were accompanied by electric guitar and drums.

Ironically, Iglesia Sinai is across the street from where Rebecca met her untimely death—on the corner of Scranton and Meyer.

During the previous two days, this was where more than a thousand persons had passed the casket to view her and express sympathy. In addition to her family, neighbors and others from the Cleveland area came in response to the deaths that captured the community's attention.

“People are really angry right now,” said Cleveland Councilman Nelson Cintron. “We're trying to provide services to the family. However, I am really proud of Cleveland and how the community has come together to support the families of the victims.”

Clark Metro Development Corporation—a local non-profit community development corporation—opened an account at an area bank to cover the funeral costs. Donations can still be made at any *usbank* to the *Cordoves/Santiago Memorial Fund*, by calling Clark Metro Development at

216-741-9500.

Steve Kruger, director of Clark Metro said, “The community has been very generous with donations. There was even one from California.”

Francisco, who works packing vegetables, was very grateful. He worries about his young daughters, who are now without a mother. He wants to see them grow up and attend college.

According to James Craciun, director of the funeral home carrying his name, “I told Francisco that we would make all the arrangements without creating a bill for him; we would accept whatever was donated.”

Craciun added, “Everyone in the community has to help. We have to take care of all, not just those with assets.”

The other victim, Santiago, was 36 years old, divorced, and living in an apartment above the store. Kruger said that “Santiago's brother and other relatives were coming up Saturday from Florida and other southern states to attend the wake and accompany the body to Puerto Rico for burial.”

Family, friends, and neighbors also gathered in front of Tony's Deli for commemoration and pray for the deceased and the capture of the killers. Vigils were held on December 15<sup>th</sup> and on Sunday the 19<sup>th</sup>, when dozens of souls braved temperatures of fifteen degrees, freezing wind and snow, to pray and sing hymns.

Memorial flowers, candles, and toys were left in front of the deli, which remains closed.



Julio Cesi Castro with wife Norma, and daughter Trudy, at Kiosk for City of Cleveland Holiday Multicultural Celebration, —photo by Teo Feliciano.

## Latinos contribute to Cleveland's international celebration

By Teodosio Feliciano, La Prensa Staff Writer

Latino food businesses and cultural groups did their part to help the City of Cleveland cap its *International year of Cleveland*, as designated by Mayor Jane Campbell, by contributing their culinary and artistic expertise to the International Cleveland Celebration Multicultural Dinner at City Hall on December 14<sup>th</sup>.

The event has evolved over fifteen years, from a small potluck dinner to this year's gathering of more than three hundred in Cleveland's Hall Rotunda, featuring *comida* from some of the area's finest ethnic restaurants and *entretenimiento* from a variety of nationality groups.

The celebration's purpose remains the same: to create an opportunity for people to experience cross-cultural and ethnic boundaries.

Among the Latino food contributors were: Azúcar Bakery, Cesi's Caribe Grocery, Lelolai Bakery and Café, Luchita's Mexican Restaurants of Cleveland and Lorain, Taquería Mi Pueblo, and Villa y Zapata Restaurant.

Performing were: Voces Y Danzas Colombianas (Rosa Briola, coordinator, and Claudia Ortiz, choreographer) and Las Niñas de La Asociación Cultural Peruana (Carol Apestegui, Gabriela Campos, Tanya Benites, and Isabel Gálvez-Benites, coordinators).



Memorabilia left for Rebecca Cordoves and Jorge Santiago at Tony's Deli.



with DJs: Rico Pico, Carla Nayeli Soto, & Tony Rios



**SUNDAYS**  
8:00 PM - 10:00 PM

**LatinoMix is now on FM, 97.3FM!**

**DEDICATION LINE:**  
419-240-1230

Tel: (419) 729-9915 or (419) 870-6565  
www.voceslatinas.com  
www.laprensatoledo.com  
P.O. Box 80146 Toledo, Ohio 43608  
616 Adams, Toledo, Ohio 43604

**Email: latinomix973@yahoo.com**

Executive Producers:  
Tony Rios Enterprises, Inc. & La Prensa Newspaper

**Wellness Coordinator**

Seeking an energetic professional to provide Health and Wellness presentations and implement programs to corporations in Toledo and surrounding areas. Bachelor's degree in health science or related field, with training and experience in wellness programs required; Master's degree preferred. Knowledge of risk appraisals and disease management helpful. Must be trained in and exhibit physical fitness. Proven interpersonal and presentation skills a must. Valid driver's license, good driving record, car and ability to travel regionally required. Must have good computer skills. All minorities encouraged to apply. Submit cover letter with salary expectations together with resume by 12/29/04 to

Harbor Behavioral Healthcare (WC),  
4334 Secor Rd.,  
Toledo, OH 43623-4234,  
or fax to 419-479-3230,  
or email to [harborhr@harbor.org](mailto:harborhr@harbor.org).

EOE.

*Have a Safe and Happy Holiday Season!*

**¡GANA MAS DINERO!**  
**ES FACILISIMO!**  
Vende por catálogo productos de la prestigiosa marca **intima.**  
**edredones, colchas, sábanas, toallas**  
**Comienza tu propio negocio**  
**Llama YA sin costo y pide tu catálogo GRATIS**  
**1.877.426.2627**  
[www.ColchasIntima.com](http://www.ColchasIntima.com)

**Coordinator – Small Business Center**

Responsible for providing assistance to staff and clients. Qualifications include: Associates Degree in Business Administration, or 3 years of experience in executive assistant or office coordinator position. Strong organizational skills needed, ability to manage multiple projects, generate professional reports, professional demeanor with public, ability to work well with staff, excellent communication skills, ability to coordinate training materials and write reports, computer literate. No phone calls.

Please send resume by January 7, 2005 to:  
Toledo Area Chamber of Commerce  
300 Madison Ave, Suite 200  
Attn: Business Development Services  
Toledo, OH 43604  
EOE/ M/F/D/V.

**MEETING OF THE MICHIGAN COMMISSION ON SPANISH SPEAKING AFFAIRS**

The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs will meet in a public session on Friday, January 7, 2005. The meeting will be held at 10:00 a.m. at the Cristo Rey Community Center, 1717 N. High Street, Lansing, Michigan. For questions or driving directions, please call (517) 373-8339. If anyone has matters to bring before the Commission, they can contact the Commission office at (517) 373-8339. There will be an opportunity for public comment at the beginning of the meeting.

**PLACE YOUR CLASSIFIED IN LA PRENSA!**

CALL (419) 870-6565 or (313) 729-4435  
For details visit [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com)

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español; call Pete Sánchez, 419-787-9612.

**Para Navidad: Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, & Mary Kay también!**  
419-704-2773

**Businesses for Sale**

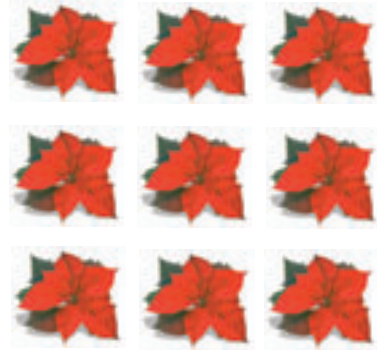
**All cash vending route for sale. 50 high traffic locations. \$36,000 approximate annual income. Sell for \$5000. 1-800-568-1392 or [www.vendingfratwork.com](http://www.vendingfratwork.com)**

**FOR THE BEST TAMALES IN TOWN! Hot, mild, or the Plain Jane. Call Rubén Ramos at (419) 255-5007**

**SALESPERSON WANTED**

AGGRESSIVE SALES REPRESENTATIVE with command of Spanish/English languages. Apply in person at Rent-A-Center, S. Byrne & Glendale store, Toledo.

**¡Feliz Navidad Terri Christine Taylor!**



**¡Feliz Navidad Terri Christine Taylor!**

**Clerk of Council**

Toledo City Council is accepting applications for the position of Clerk of Council. Salary range is \$60,500-\$92,500 plus benefits. Send letter of interest and resúme to Council President Louis Escobar.

Mail to:  
One Government Center,  
Suite 2120, Toledo, OH 43604,  
or email to [Louis.Escobar@ci.toledo.oh.us](mailto:Louis.Escobar@ci.toledo.oh.us)  
or fax to (419) 245-1610.

The City of Toledo is an Equal Opportunity Employer.

**Procurement Counselor – Small Business Center**

Responsible for providing technical assistance on government procurement to clients throughout the region. Qualifications include: B.A. in Business Administration, or 3 years procurement experience in either government or manufacturing environment. Strong organizational and customer service skills required. Must be capable of researching on Internet, coordinating and presenting training, and communicating with public in professional manner. Some travel is required. Must be computer literate. No phone calls.

Please send resume by January 7, 2005 to:

Toledo Area Chamber of Commerce  
300 Madison Ave., Suite 200  
Attn: Business Development Services  
Toledo, OH 43604

EOE/ M/F/D/V

**RN**

Full-time RN position providing direct medical services, medical education and health assessments to consumers in clinics. Position is scheduled Monday - Friday, days and will float to multiple locations as needed. Qualified candidates must possess Ohio RN license and CPR certification. Three years psychiatric nursing experience in hospital environment preferred. Send cover letter with resume to:



Human Resources - RN  
1425 Starr Avenue  
Toledo, OH 43605  
Fax 419 693-0768  
Email: [HR@UNISONBHG.ORG](mailto:HR@UNISONBHG.ORG)  
EOE



**Financial Aid Assistant Director  
The University of Toledo**

(Job #932): The University of Toledo has an immediate opening for an Assistant Director, Financial Aid in the College of Law. This position has the responsibility for administering financial aid to law students to secure funds, counseling for eligibility, rights, responsibilities, debt management, and scholarship options. This position will be responsible for long and short term loan processes and providing compliance documentation for internal and federal auditors. Additional duties include, maintaining and enhancing the college's website and initiating publications, procedures and training.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree. A minimum of 3 years experience in financial aid is required. Experience with financial aid process and regulation and communication with lending agencies is preferred. Proficiency in MS Office products is preferred.

The salary range for this position is \$41,000 - \$46,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Friday, December 24, 2004.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Job Opportunity**

**WVKS Promotions Director**

Clear Channel-Toledo is in need of a full-time WVKS Promotions Director. Duties include: creation and flawless execution of all station promotional activities, setting up remotes and promotions, and general office duties. Candidate must have three years of college education. Clear Channel offers a competitive benefit package—Medical, Dental, 401K Plan and Stock Purchase Plan. Send resúme to:

Bill Michaels  
Director of Operations  
125 S. Superior Street, Toledo, OH  
or email to  
billmichaels@clearchannel.com

Clear Channel is an Equal Opportunity Employer.

**Job Opportunity**

**WIOT Promotions Director**

Clear Channel-Toledo is in need of a full-time WIOT Promotions Director. Duties include: creation and flawless execution of all station promotional activities, setting up remotes and promotions, and general office duties. Candidate must have three years of college education. Clear Channel offers a competitive benefit package—Medical, Dental, 401K Plan and Stock Purchase Plan. Send resúme to:

Don Gosselin  
WIOT Program Director  
125 S. Superior Street, Toledo, OH  
or email to  
sparkleellis@clearchannel.com

Clear Channel is an Equal Opportunity Employer.

**SECRETARY 1**

**Philosophy Department  
Bowling Green State University**

Full-time position. Under general supervision from administrative supervisor, relieves supervisor of routine administrative tasks and prepares typed copy from rough written copy/oral instructions. Provides assistance to students, faculty, supervisor and the public on the phone and in person.

Minimum Class Requirements: Ability to calculate fractions, decimals and percentages and to read and write common vocabulary plus: 1,000 hrs. training in typing (or 22 mos. exp.); 600 hrs. training in office practices and procedures (or 6 mos. exp.); or equivalent. 6 mos. exp. as Typist 2 or 4 mos. exp. as Technical Typist or Stenographer 2 or completion of coursework to qualify for diploma in secretarial technology or associate degree in secretarial science may be substituted for preceding requirement. \$12.87 per hour; full benefits package available.

To apply for this position an employment application must be completed and turned in to the Ofc. of Human Resources, 100 College Park Office Bldg., BGSU, Bowling Green, OH 43403, by 1:00 p.m., Mon., Jan. 3, 2005. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**ADVERTISE IN LA PRENSA!**  
Call (419) 870-6565 or (313) 729-4435

**INSTRUCTIONAL TECHNOLOGY SPECIALIST**

**Instructional Media Services  
Bowling Green State University**

Provides campus-wide support and technical assistance for faculty members, whose interest in technology is limited to taking advantage of new and current applications, and time prohibits actual use. As an example, but not limited to, would be Blackboard. The person would be the applier of the faculty member's technical need. Additionally, might be involved in other special projects related to the Office of the CIO.

Minimum Qualifications: Bachelor's degree completed or to be completed by July 1, 2005; one yr. of experience understanding related technical applications used in the hardware and software components that faculty tend to be interested in such as Blackboard. Full-time administrative staff position. Administrative grade level 11, minimum salary \$27,734. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available.

To apply: submit letter of application, resúme, and names/addresses/telephone numbers of 3 professional references postmarked by January 7, 2005, to: Ofc. of Human Resources (Search V-142), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Ph: (419) 372-8421. (http://www.bgsu.edu/offices/ohr) BGSU is an AA/EO educator/employer.

**¡¡ATENCIÓN HISPANOS!  
¡HOMBRES Y MUJERES. NIÑOS Y ADULTOS!**


TE OFRECEMOS PRODUCTOS PARA LA SALUD 100% NATURALES PROVENIENTES DE MEXICO. VISITANOS SIN COMPROMISO DE COMPRA TODOS LOS SABADOS A LAS 5 DE LA TARDE EN 68 N. ROESSLER ST. O LLAMA AL (734)-241-3317 SE HABLA INGLES Y ESPAÑOL.

SI NO TIENES ASEGURANZA MEDICA Y TIENES PROBLEMAS DE SALUD TALES COMO:

- ALERGIA
- ASMA
- ARTRITIS
- DOLORS DE CABEZA
- MIGRAÑA
- AGOTAMIENTO
- CANSANCIO
- PROBLEMAS CON LA MEMORIA
- EMBOLIA
- INFERTILIDAD
- DESGASTE DE HUESOS
- PROBLEMAS DIGESTIVOS
- PROBLEMAS CON EL RINON
- OSTEOPOROSIS
- FALTA DE APETITO
- SOBREPESO
- PROBLEMAS HORMONALES
- PROBLEMAS CON LA PROSTATA
- DIABETES
- ALTA PRESION
- BAJA PRESION
- PROBLEMAS CON EL HIGADO, ETC.
- VISITANOS O LLAMANOS NO TIENES NADA QUE PERDER.

¡NO te confundas, estos productos no son Herbalife!

**Happy Holidays to Terri Christine Taylor** of Fort Worth, Texas. Thank you for your lovely Christmas Card. I know you can't wait till 2006, which is right around the corner. Soon your ordeal will be over. I know you have many friends around the world, but you will always have a friend here in Ohio. I know that you will do well in whatever endeavor you chose or whatever path you take on this strange stage we call the world, but, as you know, things happen for a reason, if not reasons, and one day you will have that answered for you. Always remember that when the shoe fits, the foot is forgotten and when the belt fits, the waist is forgotten, but, more importantly, when all things are in harmony, the ego is forgotten. God Bless You, Chrissy de parte de tu gran amigo, Rico.



**Julie Picknell - Realtor**  
1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176

Office: 734-429-9449  
Direct: 734-669-4536  
Cell: 734-395-8383  
Fax: 734-429-9448



**Wishing you a Merry Christmas and Happy New Year!**  
From the Staff at La Prensa

**Taquería Cancun Mexican Restaurant**


**¡Feliz Navidad y Prospero Año!**

1054 S. Main St. Hours:  
Adrian MI 49221 Sun-Thur: 11:00AM-9:00PM  
517.265.2400 Fri-Sat: 11:00AM-10:00PM

**¡Los sabrositos tacos de Adrian!**

**EL BARBER SHOP DE CHUBBY**

416 BROADWAY ST. TOLEDO, OH 43609 (419) 244-4411



ROBERT MARTINEZ LICENSED BARBER

Hours: Tuesday thru Saturday 9:00 a.m. - 6:00 p.m. NO APPOINTMENT NECESSARY

**We do Shoe Shines!**

**TATE FUNERAL SERVICES**



Mr. Robert O. Tate, Jr.  
President/Director

1003 Broadway  
Toledo, Ohio 43609

419.254.9307 Phone  
419.254.9313 Fax  
419.699.0841 Cell

*A Service of Excellence*  
Sales • Pre-Planning • Traditional  
Personalized • Affordable



**FREE INCOME TAX PREPARATION CLASSES**

Free classes beginning soon!  
Only cost is the class book.

Call for further details at 313-554-0060 and ask for Brenda Valdez or Ivonne Hernández.

Location of classes: 4454 W. Vernor Hwy, Detroit MI 48209

**Library Cataloguer**

Toledo Museum of Art, 30 hrs. per week with benefits package. Responsible for various aspects of library's cataloguing operation and for providing excellent customer service to library patrons. Requires master's degree from accredited library or information studies program, an undergraduate degree in the humanities with strong grounding in art history, and a minimum of one year cataloguing experience. Job description available on Museum website: [www.toledomuseum.org](http://www.toledomuseum.org). To apply, e-mail resume to [jobs@toledomuseum.org](mailto:jobs@toledomuseum.org) or mail to:

Human Resources,  
Toledo Museum of Art,  
PO Box 1013,  
Toledo, OH 43697. EOE

Accident & Injury  
General Practice: Civil; Criminal; Workers Compensation; DUI;  
Traffic; Social Security; Veterans Disability Claims

**BRIAN M. RAMSEY**  
Attorney at Law



500 Madison Ave., Suite 525  
Toledo, Ohio 43604  
Phone: (419) 240-2100, Pager: (419) 640-1134 Fax: 243-4939

**Se Vende Buena Inversión**

Casa ya rentada por familia con certificado sección 8  
1718 East 29<sup>th</sup> Street, Lorain Ohio  
6 dormitorios, 1-1/2 baños, electricidad al día, lista para TV de cable y red de computación, amplio garaje con abridor electrónico para 2 autos, calefacción y aire acondicionado central.

Llame 216-408-9185 para detalles.

**La Guadalupe**

Medalla de Oro 14K  
Llega en caja de presentación  
Lista para regalar a su más querido/a

1.74 gramos — \$86  
1.31 gramos — \$60  
Manda \$4.90 adicional para franqueo y gastos de envío

Envia cheque o giro a  
C&F True Quality Jewelry  
3743 West 165 Street  
Cleveland, OH 44111-5751



**SE NECISITA PERSONAS CON EXPERIENCIA EN COSTURA INDUSTRIAL**

POR FAVOR:  
PREGUNTE POR ELENA O AMANDA A  
248-538-2912



**Reinhart**  
Real Estate

Julie Picknell  
Realtor

1020 E. Michigan Ave.  
Saline, MI 48176  
Office: 734-429-9449  
Direct: 734-669-4536  
Cell: 734-395-8383  
Fax: 734-429-9448

**Préstamo Fácil**

¿Piensas comprar o refinanciar tu casa o negocio?

- Tengo el préstamo Hipotecario
- Que se ajusta a tus necesidades
- Bajas Tarifas
- 1.25% Tasa de Interés
- No Verificamos Income o W2 form
- No Crédito o Mal crédito, No problem

Llamar a Fabian Muñoz, 216-288-5730

**Innovaciones La Maravilla**

- Ropa para niños • Sombreros
- CDs • Botas • Cintos • Ropa Vaquera
- Buenos Precios y mucha variedad!
- Limpian Tejanas • Asesorios Bautizo

4440 W. Vernor Hwy.  
Detroit MI 48209

313.554.0811

**¿Olvidadizo?  
¿Solitario?  
¿Inactivo?  
¿Confuso?**

**¡Si usted tiene un ser querido que sufre de una destas condiciones, nosotros tenemos la solución!**

**Precios bajos comenzando desde \$46 diarios\*  
Ademas...No se le olvide preguntar sobre sus beneficios veteranos**

\*Llame o visitenos para mas detalles

**866.400.8597**



at *Lorain*

3290 Cooper Foster Park Road

**Administrative Specialist  
The University of Toledo**

(Job # 753): The University of Toledo has an immediate opening for an Administrative Specialist in the College of Engineering in the Mechanical, Industrial and Manufacturing Engineering Department. This position has the responsibility for providing direct administrative and budget support to the department and serving as the initial point of contact for all inquiries from both inside and outside The University of Toledo under the direction of the department Chair. Additional duties include performing administrative office responsibilities and managing daily business operations of the department.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree and a minimum of 3-5 years experience in an administrative role with previous financial facilitating experience.

The salary range for this position is \$30,000 - \$33,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Friday, December 24, 2004.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Marketing Specialist  
The University of Toledo**

(Job #2362): The University of Toledo has an immediate opening for a Marketing Specialist in the Marketing & Communication Department. This position has the responsibility for the development, implementation and ongoing evaluation of marketing and communications plans and communications projects for assigned areas. Additional duties include, working with other members of the department to implement strategic communications plans and projects which reflect consistent messaging.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in Marketing, Communication or Journalism. A minimum of 2-3 years experience in marketing communications, public relations, advertising or related field is required.

The salary range for this position is \$33,000 - \$37,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Monday, January 3, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Staff Writer  
The University of Toledo**

(Job #966): The University of Toledo has an immediate opening for a Staff Writer for the Marketing & Communications Office. This position has the responsibility for providing editorial support for the University's internal communications program, including feature and news stories for print, broadcast and electronic media. Additional duties include copywriting as needed for projects, proofreading, content editing, copy editing, and proactively gathering and developing story ideas.

A successful candidate must hold a bachelor's degree in communication, journalism or English. Experience using AP style and demonstrated ability to apply it to a variety of communications projects and demonstrated ability to write effectively for a variety of media and for different markets is required.

The salary range for this position is \$30,000 - \$32,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Monday, January 3, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Clinical Therapist**

Energetic team player needed to work as a Clinical Therapist in a dynamic outpatient facility committed to providing extraordinary care to children and families. Masters degree in mental health field with Ohio license (LSW, LISW, PC, PCC); plus one year experience working with troubled children and families required. Must be computer literate and accurate when entering information. Duties include providing diagnostic assessments, formulating client treatment plans and providing ongoing individual, family and group therapy. Excellent organizational and communication skills are essential. Commitment to excellent customer service a must. All minorities encouraged to apply. Submit cover letter with salary expectations and resume by 1/12/05, to

Harbor Behavioral Healthcare,  
Attn: Human Resources (22),  
4334 Secor Road,  
Toledo, OH 43623-4234  
or fax to 419-720-6103  
ore-mail to harborhr@harbor.org.  
EOE.

**Position Needed**

English-speaking housekeeper/babysitter needed for American family; live-in position. 248.635.6762.

**Advertise in La Prensa**

**Either in hard copy (weekly and monthly issues) or on line at [www.laprensatoledo.com](http://www.laprensatoledo.com). Contact the following, depending on region:**

- NW Ohio: Rico 419-870-6565
- NE Ohio (Lorain): Rubén 440-320-8221
- NE Ohio (Cleveland) Teo 216-252-7773 (ext. 2)
- Michigan: Rico or Carla 313-729-4435

**Web Developer  
The University of Toledo**

(Job #2346): The University of Toledo has an immediate opening for a Web Developer in the Marketing and Communications Department. This position has the responsibility for assisting in project planning and website design as well as template design and distribution. Additional duties include, building user interface applications and back-end databases using various programming and scripting languages.

A successful candidate must hold a Bachelor's degree in Computers, Information Technology and equivalent work experience in Web development. A master's degree is preferred. Previous experience with ASP, DHTML, HTML, JavaScript, CSS, VB scripts and CGI and Photoshop is required.

The salary range for this position is \$35,000 - \$37,000 per year.

To apply, submit a cover letter (include position title and job #), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Human Resources Department, Toledo, Ohio 43606-3390; Fax (419) 530-1490; or email recruit@utoledo.edu. Use only one method of application.

Resumes must be submitted by Monday, January 3, 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**Tenure Track Faculty Position  
Information Technology  
University College  
Business Technology Department**

The University of Toledo's Business Technology Department is seeking to fill a 9-month tenure-track faculty position. Candidates should possess knowledge of web page design; scripting; Microsoft, Adobe, and Macromedia software; and computer game programming. Along with course instruction, this position includes responsibilities in the areas of institutional service, professional development, and advising.

A master's degree is required with college-level teaching experience preferred.

To apply, submit a cover letter (include position title), a resume, as well as the names and contact information for three professional references to: The University of Toledo, Brenda Grant, Mail Stop 400 Toledo, Ohio 43606-3390; or email bgrant@utoledo.edu. Use only one method of application.

The position will be open until filled with a target starting date in January 2005.

The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

**ADMINISTRATIVE ASSISTANT**

Local non-profit agency. Part time—mornings. Will perform a variety of office duties, including answering telephones. Well-organized, detail-oriented, team player. Must be proficient on Microsoft Word and Excel, including setting up spreadsheets, using formulas, and manipulating data. 2-4 years previous office experience a must.

For consideration, please send resúme to:  
La Prensa  
616 Adams St.  
Toledo OH 43604

**Mensaje para Terri Christine Taylor:**  
Gente have been known to make a rich life for themselves and others with very few possessions. Do not attempt to possess things, for things cannot really be possessed. Only make sure you are not possessed by them and you will be the sovereign of creation—  
puraalma2002@yahoo.com.



**A QUALITY EDUCATION  
LEADS TO GREAT CAREERS.**



Northwest Ohio's

**#1 Choice**

**More Latinos in Northwest Ohio choose Owens Community College over any other college or university.**

Experience the Owens difference:

- Unmatched affordability
- Instructors focused on teaching/learning
- Over 160 program areas
- Seamless course transferability
- Small class sizes
- Convenient, on-campus parking



Spring classes begin January 10.

**Register Now!**

[www.owens.edu](http://www.owens.edu)

Northwest Ohio's #1 Choice. **1-800-GO-OWENS**